

# 紐約市競選財務理事會 2009年普選 選民指南



Send us the postage-paid postcard enclosed in this package to opt out of future mailings of this translated Voter Guide.



## 普選

2009年11月3日，星期二  
投票站開放時間為早上6時至晚上9時

### 內容：

市公職和皇后區公職普選候選人，  
第29-32及34市議會選區

回答你的有關投票問題

如何獲取更多資訊

뒷면에 한국어판이 있습니다 ↘



## 投票問與答

### 我可以在 11 月 3 日星期二的普選中投票嗎？

如果你已在紐約市登記投票，你就可以（且應該）在 11 月 3 日這天投票。投票站開放時間為早上 6 時至晚上 9 時。登記過的選民通常會收到來自選舉局（BOE）的一個附有投票站地址的郵件通知。如果未收到通知單，可能是因為你沒有登記。請致電：866-VOTE-NYC，確定你能否投票以及能在哪裏投票。

### 我如何登記投票？

登記參加今年普選投票的時間已過（截止日期是 2009 年 10 月 9 日），但請現在登記參加今後的選舉。填妥選民登記表並將此表親自遞交或通過郵寄的方式送至選舉局。你可以親自到你當地的選舉局辦公室領取登記表，打電話讓對方寄給你一份，或者從選舉局網站（[www.vote.nyc.ny.us](http://www.vote.nyc.ny.us)）下載。

### 我所做的登記是否已過期？

你所做的登記不存在過期的情況。但是，如果你因搬家而未能向選舉局通知你的最新地址，你的登記就可能被註銷。

### 如果上次投票後我曾在紐約市內搬家（但仍住在紐約市），我該怎麼辦？

當你搬家時，根據紐約州法律你應在 25 天內將地址變更情況告知選舉局。為此，你需要提交一份新的選民登記表並在標有“地址變更”選項欄中打勾。分別填上你的新、舊地址，並在你想加入的政黨的方框裏打勾（即使你已經加入某個政黨也要這樣填寫），然後填寫上其他要求的資訊。如果搬家後你沒有在 2009 年 10 月 9 日之前做地址變更登記，你就應該去新地址所在地的投票站並使用“宣誓選票”方式投票。選舉局可以告知是否已對你的地址變更加以受理。

### 普選中我將投哪些票？

你可以在選票上就某個候選人擔任某個公職進行投票。你可以為任何黨派的候選人投票，無論你參加了哪個黨派。從第 4 頁開始，本指南包括了競選市長、公眾利益倡導人、審計長、區長及市議會選區的候選人提交的個人情況介紹。在每個職位描述的下面，完整地列出了選票上所有的候選人（在本指南送出印刷時）。但是，有些候選人沒有提供或沒有及時提交本人的情況介紹，因而未能包括在本指南中。一些在本指南列出的候選人可能已經從選票上刪除，或在本指南交付印刷後已經退出競選。截止目前，有關哪些候選人在選票上出現的消息可以在 CFB 的在線選民指南中查到。網址是 [www.nycfb.info/voterguide](http://www.nycfb.info/voterguide)。或與選舉局聯系。

此外，你也可以投票選舉列在選票上而未列在選民指南裏的、競選其他公職的候選人，比如地區檢查官或司法公職。

### 如果在投票站發現我的名字沒列在名冊中，我還能投票嗎？

首先，你應該確定在你所在的州議會和選區的正確的投票機上進行簽到。這些選區的編號印在指南的郵寄地址標籤和選舉局郵寄給所有已登記的選民的明信片上。

你還可以請求工作人員予以幫助。即使你所在地的投票站配有多台投票機，通常情況下你只需使用一台機器投票。

一旦你確認你已經在正確的機器上簽到，而你的姓名卻不在選舉人名冊中，有可能是因為選舉局沒有收到你的選民登記表。如果你認為自己符合投票資格，**你仍可以投票**。請向工作人員要求使用“宣誓選票”（affidavit ballot）的方式投票，亦即用選票單投票。將工作人員給你的選票和信封帶到卡紙投票亭，填寫好信封。使用鉛筆或者藍色或黑色墨筆填寫你的選票，塗滿你所做的選擇旁邊的橢圓框。請記住，不要在你的選票上留下其他記號。折迭選票並將其裝入提供的信封內。密封好，然後交給工作人員。在選舉後，選舉局將會調查其記錄，如果你符合投票資格，你的選票就會被計算在內。如果你不符合資格，你將會收到通知單告知你不符合投票資格，同時會收到一份選民登記表，讓你登記參加以後的選舉。

### 如果在 11 月 3 日我無法前往投票站，我還能投票嗎？

你如果由於種種原因無法前往投票站投票，譬如你遠在學校、正在度假或住院治療或你是一位殘障人等，你可以用缺席選票的方式投票。缺席投票可通過郵寄缺席票和親自投缺席票兩種方式進行。

如果想通過郵件形式獲取缺席選票，可撥打選舉局的電話“866-VOTE-NYC”索取缺席選票申請表或從選舉局的網站上下載此申請表。填好申請表後將其寄給當地的選舉局辦公室。申請表必須在 2009 年 10 月 27 日前寄出（以郵戳時間為準）。

收到申請表後，選舉局會給你郵寄一張缺席選票。填寫選票，在 2009 年 11 月 2 日（以郵戳時間為準）前把它寄給你所在選區的選舉局辦公室。

在“選舉日”之前，選區的選舉局辦公室會在星期一至星期五、以及週末的上午 9 點至下午 5 點受理“親自投缺席票”。一旦選區的選舉局辦公室收到確認合格的缺席選票（至少在選舉前 32 天送達），便開始了“親自投缺席選票”的操作，這個操作在“選舉日”的頭一天結束。

**請注意：**如果通過郵件索取缺席選票的截止日期已過，且因事故或因突發疾病使你本人在“選舉日”不能前往投票站，那麼你可讓某人持你出具的書面授權書代表你本人到你所在選區的選舉局辦公室索取缺席選票。完整填寫的申請表和缺席選票須在“選舉日”當天晚上 9 點前交還給選區的選舉局辦公室。另外，你也可以致電 866-VOTE-NYC，確定本次選舉中你在自己的選區是否可以親自投缺席票。

## 我需要：

- 確定自己是否已登記參加紐約市投票
- 確定在哪里投票
- 領取缺席選票
- 更改我的地址
- 登記投票
- 加入某一政黨
- 更改我已註冊的黨派

所有關於投票的要求和相關問題，請致電紐約市選舉局（BOE）：866-VOTE-NYC（866-868-3692）；聽覺障礙者請致電：212-487-5496，或訪問網站：[www.vote.nyc.ny.us](http://www.vote.nyc.ny.us)，也可親自前往你所在地區的選舉局辦公室。

#### 選舉局總部辦公室

32 Broadway, 7 樓  
New York, NY 10004  
電話：(212) 487-5300

#### 曼哈頓辦公室

200 Varick Street, 10 樓  
New York, NY 10014  
電話：(212) 886-2100

#### 布碌侖辦公室

345 Adams Street, 4 樓  
Brooklyn, NY 11201  
電話：(718) 797-8800

#### 皇后區辦公室

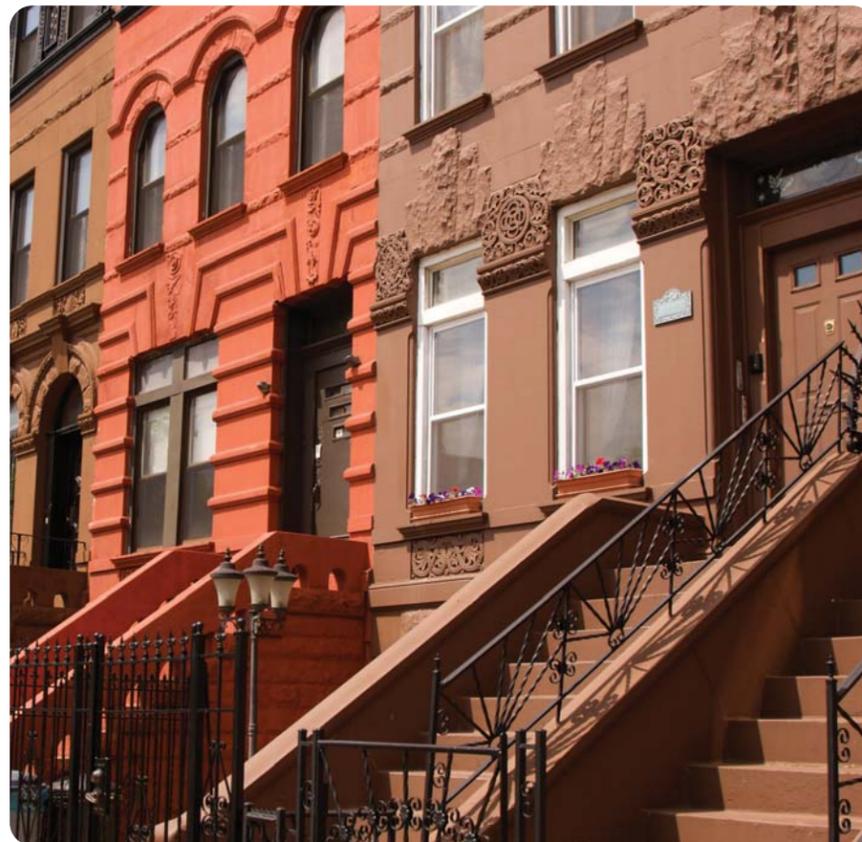
126-06 Queens Boulevard  
Kew Gardens, NY 11415  
電話：(718) 730-6730

#### 布朗士辦公室

1780 Grand Concourse, 5 樓  
Bronx, NY 10457  
電話：(718) 299-9017

#### 斯坦頓島辦公室

1 Edgewater Plaza, 4 樓  
Staten Island, NY 10305  
電話：(718) 876-0079



# 請仔細閱讀 《選民指南》

**紐約市每四年**都要舉行市公職競選。本《選民指南》涵蓋了市長、公眾利益倡導人、審計長、區長以及市議會議員的選舉。它提供了參與競選這些職務的候選人資料，你可以對他們加以比較並在投票時將票投給你中意的候選人。其他的一些公職（如地區檢察官和法官）雖未在《選民指南》中列出，但會在 11 月 3 日的普選選票上出現。要了解選票上會出現的所有公職，可查看選舉局的網站。網上《司法系統選民指南》的鏈接會在下面提供。

你還可以通過觀看候選人辯論會，了解競選市長、公眾利益倡導人和審計長候選人的更多資料。也可收看電視或網路上播出的紐約市《視頻選民指南》中競選所有五個公職的候選人錄製的陳述視頻。有關市公職辯論活動和《視頻選民指南》的電台廣播信息稍後請查閱此選民指南，或登入 [www.nycffb.info/voterguide](http://www.nycffb.info/voterguide) 獲取網上資料的更多信息和鏈接。

請翻到第 20 頁了解更多有關競選財務理事會的資訊。



## 選民權利

如果你符合下列條件，你就有權在 2009 年 11 月 3 日所舉行的普選中投票，這些條件是：

- 你在 2009 年 10 月 9 日前進行紐約市投票登記。
- 你必須在 11 月 3 日晚上 9 時以前抵達投票站。

在任何選舉中，你都有以下權力：

- 如果你無法閱讀、無法看清印在選票上的名字，不會操作投票機控制杆，除非有人幫助否則無法自己進入到投票亭裏面或者你不會說英語並且需要一名翻譯（選舉局為特定的投票站配備了翻譯以協助選民），你可以選擇任何人（你的雇主或工會代表除外）來幫助操作投票機，其中包括一名訓練有素的投票站工作人員。請致電：866-VOTE-NYC (866-868-3692) 了解更多資訊，其中包括哪些投票站配有翻譯以及提供哪些語種的服務。
- 向選舉工作人員詢問投票機的使用方法。
- 進入投票亭時應攜帶包括這本《選民指南》在內的相關資料。（請在投完票後將這些資料帶走。）
- 如果投票機出現故障請使用應急選票單。
- 如果你的名字不在投票站的選民名單上，你可以使用“宣誓選票”的方式進行投票。

如果你最近才登記參加投票，你在投票時可能需要出示自己的身份證。如果你無法或不願出示身份證，你可以使用宣誓選票的方式進行投票。

## 目錄

問與答 (FAQ).....	2
選民權利.....	3
候選人個人資料	
紐約市公職候選人.....	4
你所在區的候選人.....	13
使用投票機.....	20
紐約市競選財務理事會.....	20

## 網上的更多資訊

本《選民指南》可以在網上獲取，網址：[www.nycffb.info/voterguide](http://www.nycffb.info/voterguide)，內含有其他資訊來源鏈結，包括：

《視頻選民指南》，它將在選舉日的一週前通過 NYC TV 74 號頻道和 NY Nonstop 有限電視頻道播放。你可登入 [www.nyc.gov/video voter](http://www.nyc.gov/video voter) 獲取詳細信息。如果錯過了電視上播出的候選人陳述，只要網上提供了《視頻選民指南》，你就可以登入 [www.nycffb.info/voterguide](http://www.nycffb.info/voterguide)，通過競選財務理事會的網站在每個候選人陳述的結尾處獲取他們的視頻陳述的鏈接。

網上《司法系統選民指南》([www.nycourts.gov/vote](http://www.nycourts.gov/vote)) 提供紐約州法官候選人的資訊。本指南由紐約州統一法院系統 (Unified Court System) 的司法競選規範中心 (JCEC) 製作。

《找到你的代表》申請表，由選民協助委員會 (VAC) 在 [www.nyc.gov/html/vac](http://www.nyc.gov/html/vac) 上提供，當你進入該地址時，你就會發現所有（本地、州和聯邦）代表的姓名和聯繫資訊。選民協助委員會的網站還提供額外的投票資訊和鏈結。

## 我在哪里投票？

請訪問選舉局網站：[www.vote.nyc.ny.us](http://www.vote.nyc.ny.us)，使用網站上的投票站地點查找器，或直接致電你所在地的選舉局辦公室（聯繫資訊在第 2 頁上）。

投票站早上 6 點至晚上 9 點開放。

## 你不清楚自己住在哪個市議會選區嗎？

請查看你的郵寄地址標籤：

你所在的地區編號就印在你的名字和地址下面。

**黨派縮寫**

C = 保守黨  
 D = 民主黨  
 G = 綠黨  
 I = 獨立黨  
 JE = 工作和教育黨  
 LBT = 自由人黨  
 NV = 新聲音黨  
 PSL = 為了社會主義和解放黨  
 RTH = 租金太高黨  
 R = 共和黨  
 SW = 社會主義工人黨  
 WF = 工作家庭黨

**供參考**

本《選民指南》中候選人名字的排列順序與選票上的名字順序相同。

# 紐約市 公職候選人

**市長** 市長是紐約市的首席行政長官，其職責是確保市政府各項工作的有效性和完整性。市長的諸多職責中包括任命和罷免附屬市長辦公室各機構的負責人和局長，任命眾多公共管理機構、委員會和理事會的成員，並為紐約市政府制定預算。此外，市長有權投票否決市議會的立法和土地使用決定。市長的年薪為 \$225,000。

William C. Thompson, Jr. (D, WF)	Billy Talen (G)
Mike Bloomberg (R, I, JE)	Jimmy McMillan (RTH)
Stephen A. Christopher (C)	Joseph L. Dobrian (LBT)
Francisca Villar (PSL)	Tyrrell L. Eiland (NV)
Daniel Fein (SW)	

**公眾利益倡導人** 作為市政府“特派員”或中間人，公眾利益倡導人的職責包括監督市府機構公共資訊和服務投訴專案工作的實施，同時對諸多針對市政府服務工作的投訴開展調查並設法加以解決。在市長缺席時，公眾利益倡導人將行使代理市長的職責；市長職務一旦空缺，公眾利益倡導人在舉行特別選舉之前將行使代理市長職責。公眾利益倡導人的年薪為 \$165,000。

Bill de Blasio (D <sup>+</sup> , WF)	William J. Lee (C)*
Mark Green (D <sup>+</sup> )	Maura DeLuca (SW)
Alex T. Zablocki (R)	Jim Lesczynski (LBT)

\* 候選人未能在規定時間內提交陳述。  
 † 在《選民指南》交付印刷時，此候選人還需參加 9 月 29 日的“民主黨初選複選”，以最後確定民主黨候選人提名。

**審計長** 審計長是市府首席財務長官。審計長的職責包括：向市長和市議會提供市府財政狀況資料；提供有關財務工作、財政政策及本市財務往來活動的建議；對市政府機構進行審計，調查與市政府財務工作有關的所有事項；對有關合同進行登記和審查；發行並出售市公債，管理由市政府掌握的償債基金和其他信貸和養老金；分析和清除市政府工作中的浪費和欺詐行為。審計長的年薪為 \$185,000。

John C. Liu (劉醇逸) (D <sup>+</sup> , WF)	Stuart Jay Avrck (C)
David Yassky (D <sup>+</sup> )	Salim Ejaz (RTH)
Joe Mendola (R)	John Clifton (LBT)*

\* 候選人未能在規定時間內提交陳述。  
 † 在《選民指南》交付印刷時，此候選人還需參加 9 月 29 日的“民主黨初選複選”，以最後確定民主黨候選人提名。

**更正：**初選《選民指南》中市長、公眾利益倡導人和審計長等公職的薪資存在印刷錯誤，CFB 對此深表歉意。



## William C. Thompson, Jr. 市長

D, WF



**登記黨派：**民主黨

**職業：**紐約市審計長

**職業背景：**公共財政

**學歷：**塔夫斯大學 (Tufts University) 政治學文學士

**從屬機構：**塔夫斯大學理事會理事，美國自然歷史博物館、布碌侖兒童博物館、皇后區公共圖書館、紐約野生動物保護學會和全紐約市商業促進地區委員會當然委員

**以往公職經驗：**紐約市教育委員會委員和主席，布碌侖副區長，國會首席顧問

**與我的競選組織聯繫方式：**info@thompson2009.com

**網址：**www.thompson2009.com

**1. 如果你成功當選，你在本市要解決的最重要的問題是什麼？**作為市長，我最優先考慮的事情將是發展經濟和創造就業機會。我將重視各大區的經濟發展，擴大成功的產業，尋找新的商業機會，保證每個紐約人都受到尋找報酬優厚的工作所需要的職業技能培訓，讓他們重新回到工作崗位上去。我將重視長期的解決方案，保證我們的社區象華爾街一樣受到尊重。

**2. 如果你當選，你還要解決哪些重要問題？**對於任何市長來說，最大的責任都是保證每個社區的每個紐約人都有機會實現他們的夢想。作為市長，我將：

使紐約成為消費水準更低、更適合居住的城市。

為每個孩子提供優質的教育，同時重視家長和教育家的重要作用。

保證所有紐約人生活在一個安全、衛生的城市裏。

提高獲取重要社會服務的便捷性，幫助陷入困境的紐約人。

**3. 是什麼使你認為自己是競爭這一職位的最佳人選？**作為一個一直居住在紐約的紐約人，我不僅了解紐約市的各個社區，也了解各個行業的紐約人所面臨的日常挑戰。過去七年裏我一直擔任紐約市的高級財政官員，我已經幫助市政府運轉得越來越精明，越來越好。我將利用我的行政經驗、財政管理技能和對紐約人日常需要的了解引導這個城市向前發展。

(陳述按照候選人提供的英文原樣翻譯) (參加紐約市競選財務計劃之候選人)

## Mike Bloomberg 市長

R, I, JE



**登記黨派：**無/獨立人士

**職業：**紐約市第 108 任市長

**職業背景：**彭博資訊創始人

**學歷：**哈佛商學院工商管理碩士，約翰·霍普金斯大學學士

**從屬機構：**無

**以往公職經驗：**2002 年至今，任紐約市市長

**與我的競選組織聯繫方式：**info@mikebloomberg2009.com

**網址：**www.mikebloomberg.com

**1. 如果你成功當選，你在本市要解決的最重要的問題是什麼？**因為我們的城市正在遭受全球經濟衰退的影響，我最關注的問題是盡自己的一切所能幫助紐約人渡過這段艱難的時光。這就是為什麼現在作為市長，我推出了“五區振興經濟計劃”，它將創造或保留 40 萬個工作崗位，為小企業提供貸款，使它們不致倒閉，通過熱線電話 311 提供喪失房屋抵押贖回權援助和財務諮詢。如果再次當選，我將全力實施計劃，使紐約人度過今天的危機，為明天更強勁的經濟發展奠定基礎。

**2. 如果你當選，你還要解決哪些重要問題？**要使紐約繼續繁榮發展，我們不僅需要好的工作，還需要安全的街道、優質的學校和平價的住宅。我們在所有三條戰線都取得了實際的進步：犯罪率已經下降到創紀錄的低水準；市長的影響力使我們的公立學校好轉，使我們的孩子取得了比州內其他地區更大的進步；我們已經啟動了歷史上最大的平價住宅項目，將為 50 萬紐約人提供住房。

但我們不能滿足於這些進步。恐怖分子仍然把我們的城市作為襲擊目標，所以我們必須比以往更提高警惕。我們的學校更好了，但我們必須不斷改革教育制度，讓父母可以為孩子選擇更好的學校。住房仍然昂貴，所以我們必須不斷建造平價住宅，這樣才有助於把中產階級留在我們的城市。換句話說，我們的工作剛起步。

**3. 是什麼使你認為自己是競爭這一職位的最佳人選？**我相信自己給市政廳帶來了開放和包容的領導方式，這使紐約變成了更安全、更健康 and 更強大的城市。我們的城市正處於著艱難的時期，我相信自己已經證明了，能代表全體紐約人做出艱難、公正和獨立決策的能力，這些決策將保證我們的經濟不斷增長，學校不斷改善，犯罪率不斷下降，城市不斷進步。

(陳述按照候選人提供的英文原樣翻譯) (不參加紐約市競選財務計劃之候選人)

## Stephen A. Christopher 市長

C



**登記黨派：**保守黨

**職業：**布碌侖紀念浸信教會牧師

**職業背景：**20 年擔任本教會牧師；11 年擔任布碌侖灣嶺 (Bay Ridge) 浸信教會的助理牧師；兩年擔任中學教師

**學歷：**學士學位，主修聖經和輔修社會研究

**從屬機構：**美國紐約州保守黨

**以往公職經驗：**2008 年競選紐約州第 n 選區參議院議員

**與我的競選組織聯繫方式：**stephen@christopher09.com

**網址：**www.christopher09.com

**1. 如果你成功當選，你在本市要解決的最重要的問題是什麼？**減少市政府的規模、範圍、延伸和費用。政府不再是人民的公僕，已成為市民一個日益沉重的負擔。有生產能力的公民和企業要承擔越來越重的稅務，以資助失敗的計劃、自願的非生產性人員和浪費的開支。現在是首先考慮納稅人的時候了。

**2. 如果你當選，你還要解決哪些重要問題？**重新強調基礎教育的重要性：閱讀，寫作和算術。一旦學生掌握這些，我們就可以擴大他們的教育範圍。我會設法找到官僚主義教育部門浪費的地方，並重新將這些資源用到課堂上。

我的政府將促進我們許多市民所持有的價值觀，如傳統的婚姻和保護胎兒等。

**3. 是什麼使你認為自己是競爭這一職位的最佳人選？**我的政府哲學。我將盡力代表全紐約市的市民，不考慮特殊利益集團。我計劃精簡政府部門，找出政府浪費之處以縮減開支，消除重複的部門，終止價值不確定的計劃和專案，控制成群的開罰單人員騷擾市民和企業，並創造一個有利於商業的氣氛。

(陳述按照候選人提供的英文原樣翻譯) (不參加紐約市競選財務計劃之候選人)

## Francisca Villar 市長

PSL



**登記黨派：**為了社會主義與解放黨

**職業：**學生

**職業背景：**學生

**學歷：**布朗士社區學院（紐約市立大學）；目前就學於雷曼學院（生物系）

**從屬機構：**社會主義與解放黨

**以往公職經驗：**我所居住大樓的租戶協會創始人和會長；布朗士社區學院學生自治會

**與我的競選組織聯繫方式：**[info@votePSL.org](mailto:info@votePSL.org)

**網址：**[VotePSL.org](http://VotePSL.org)

**1. 如果你成功當選，你在本市要解決的最重要的問題是什麼？**億萬富翁們必須為這場經濟危機付出代價。如果對超過 1 億美元的財產徵收百分之五的稅收，僅從全市 55 個億萬富翁身上一年便可獲得 80 多億美元的稅收，如果他們試圖離開這個城市，他們的財產和財富應予以沒收。這個城市每年支付給銀行用於“債務服務”的 50 億美元，必須用到人民的需要上去。

**2. 如果你當選，你還要解決哪些重要問題？**紐約市警察局高層必須面對針對警員種族主義暴行氾濫的指控。

住房是一種權利，租金必須下降，並且紐約市應該成為一個沒有喪失房屋抵押贖回權或沒有驅逐的無驅逐區。租金指導委員會必須由紐約市的居民選舉產生，而不是由市長任命。

紐約市立大學應該和以前一樣曾經免費。

每一個紐約人都應該有一個合理工資和福利待遇的工會工作。

**3. 是什麼使你認為自己是競爭這一職位的最佳人選？**我不是億萬富翁，我也沒有做過銀行主管。我是唯一一位在紐約市的貧困環境中長大的候選人。我的候選活動將致力於開展一個把我們的利益放在第一位的窮人和勞動人民的運動，這種運動不但是社會所需要的，也是我們應得的。

2006 年勞動節，我與 1 百萬移民同胞遊行，要求對所有無證工人實行大赦。我組織活動要求結束在伊拉克和阿富汗的戰爭和對巴勒斯坦的佔領。

我是一名努力阻止 2008 年紐約市立大學學費增加的組織者。我是一名捍衛窮人和勞動人民利益的戰士。

（陳述按照候選人提供的英文原樣翻譯）（不參加紐約市競選財務計劃之候選人）

## Daniel Fein 市長

SW



**登記黨派：**社會主義工人黨

**職業：**縫紉機操作員

**職業背景：**無

**學歷：**無

**從屬機構：**社會主義工人黨

**以往公職經驗：**工會會員

**與我的競選組織聯繫方式：**[newyorkswp@mac.com](mailto:newyorkswp@mac.com)

**網址：**[themilitant.com](http://themilitant.com)

**1. 如果你成功當選，你在本市要解決的最重要的問題是什麼？**工人們現在正在經歷記憶中最嚴重的資本主義制度危機。正在開展的社會主義工人黨運動反對資產階級及其兩個政黨——民主黨和共和黨。我們是唯一一本著工人和農民的利益處理這次危機的政黨。

全世界已經有無數人遭受這次蕭條的重創。美國官方現在公佈的失業率是 9.4%。真實的比例其實更高。儘管民主黨和共和黨的政客們表達了相反的觀點，這種劫難卻只是剛剛開始。

**2. 如果你當選，你還要解決哪些重要問題？**這裏和全世界的工人們經歷了幾十年的經濟動亂和帝國主義戰爭。現在，華盛頓在伊拉克駐紮著 134,000 名美國軍人，正在成倍地加強在阿富汗的軍力，並且這場戰爭已經延伸到巴基斯坦。

我們的競選綱領宣佈：面對這種災難，我們工人階級需要從處於統治地位的資產階級手中奪取政治權力，根據大多數人的需要而不是少數人的利益來重組社會。

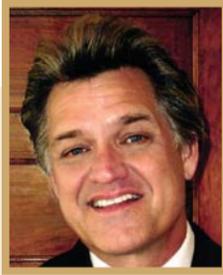
古巴的工人們在 50 年以前就通過革命走完了這一步，結束了資本主義剝削制度。古巴革命現在仍然是這個國家和全世界工人和農民的榜樣，這就是美國統治者討厭和害怕古巴的原因。

**3. 是什麼使你認為自己是競爭這一職位的最佳人選？**我將與志同道合的工人們並肩作戰，反對雇主和政府侵犯我們的工作、薪水、社會福利和權利。我的競選正在推進對保護工人階級利益的迫切需求，包括：按照工會規定的標準為所有工人提供有保障的失業補償金，直到他們找到新的工作；由聯邦政府投資公共建設工程計劃，創造就業崗位；立即、無條件確認所有無證工人合法；為全民提供終生醫療保健服務和退休金。

（陳述按照候選人提供的英文原樣翻譯）（不參加紐約市競選財務計劃之候選人）

## Billy Talen 市長

G



**登記黨派：**綠黨

**職業：**社區保衛者

**職業背景：**作家、活動家、藝術家、教師

**學歷：**威斯康星大學麥迪森分校學士；三藩市州立大學碩士

**從屬機構：**本地權利國際化 (Local Rights International)

**以往公職經驗：**無

**與我的競選組織聯繫方式：**[info@voterevbilly.org](mailto:info@voterevbilly.org)

**網址：**[www.voterevbilly.org](http://www.voterevbilly.org)

**1. 如果你成功當選，你在本市要解決的最重要的問題是什麼？**紐約市由各個社區組合而成。在這個城市生活和夢想的勞動人民和小企業主應該得到決策者的獎賞、保護和尊重。新的發展必須服務於社區，並能在我們的社區內創造就業機會，保持持久的繁榮。每一個紐約人都有權過正直、獨立的生活。

**2. 如果你當選，你還要解決哪些重要問題？**我們認為安全、健康和平價住房是未來成功的關鍵。我們將最終停止搜身政策和警員對有色群體的騷擾，我們將解決市民的住房需求，為小企業主提供商業租賃保護，我們會將學校系統重新交還給已增強了問責制的地區來管理，我們將限制公共資源的私有化和私營承包商對公共服務的

使用。我們還將開展一項雄心勃勃的綠色新政，以創造可持續的就業機會和牢靠的經濟未來。

**3. 是什麼使你認為自己是競爭這一職位的最佳人選？**過去 10 年來，我一直是紐約人民和紐約市精神的無畏保衛者。我曾和數百社區團體和組織者一起抵制中產階級化，並努力阻止資金過多、無序的開發商入侵我們的社區。我堅持不懈地為保護公民的權利而奮鬥，我對紐約市的自由和使命，和在此居住的不平凡的人民充滿了強烈、熱情的信任。我的政府將是一個把所有紐約人團結起來的紐帶，建設一個機會平等、持久和自由的城市。

（陳述按照候選人提供的英文原樣翻譯）（參加紐約市競選財務計劃之候選人）

# 今年是選舉年 ... 敬請觀看和了解 紐約市官方選舉辯論會

## 初選

### 市長辯論會

2009 年 8 月 26 日, 星期三  
晚上 7 點 NY1 電視頻道  
WNYC 廣播頻道

2009 年 9 月 9 日, 星期三  
晚上 7 點 WABC-TV 電視頻道  
1010 WINS 廣播頻道

### 公眾利益倡導人辯論會

2009 年 8 月 30 日, 星期天  
早上 11 點 WABC-TV 電視頻道  
WNYC 廣播頻道

2009 年 9 月 8 日, 星期二  
晚上 7 點 NY1 電視頻道  
WNYC 廣播頻道

### 審計長辯論會

2009 年 8 月 23 日, 星期天  
早上 11 點 WABC-TV 電視頻道  
WNYC 廣播頻道

2009 年 9 月 10 日, 星期四  
晚上 7 點 NY1 電視頻道  
WNYC 廣播頻道

[www.nyccfb.info/debates](http://www.nyccfb.info/debates)

- ★ 其他語言廣播
- ★ 競選辯論會決賽
- ★ 主持辯論聚會

辯論會由以下公司贊助



## 普選

### 市長辯論會

2009 年 10 月 13 日, 星期二  
晚上 7 點 NY1 電視頻道  
WNYC 廣播頻道

2009 年 10 月 27 日, 星期二  
晚上 7 點 WABC-TV 電視頻道  
1010 WINS 廣播頻道

### 公眾利益倡導人辯論會

2009 年 10 月 25 日, 星期天  
早上 11 點 WABC-TV 電視頻道  
WNYC 廣播頻道

2009 年 10 月 28 日, 星期三  
晚上 7 點 NY1 電視頻道  
WNYC 廣播頻道

### 審計長辯論會

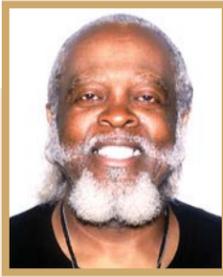
2009 年 10 月 18 日, 星期天  
早上 11 點 WABC-TV 電視頻道  
WNYC 廣播頻道

2009 年 10 月 29 日, 星期四  
晚上 7 點 NY1 電視頻道  
WNYC 廣播頻道



## Jimmy McMillan 市長

RTH



**登記黨派：**民主黨

**職業：**租金活動家和租金太高運動創始人

**職業背景：**退休郵遞員

**學歷：**(c1989) 私人安全調查學位

**從屬機構：**退伍軍人生活品質組織

**以往公職經驗：**美國軍隊 — 越戰老兵 (獲 3 塊銅星章) 1966-67-68 年

**與我的競選組織聯繫方式：**jimmymcmillan09@aol.com

**網址：**www.mcmillan09.org

**1. 如果你成功當選，你在本市要解決的最重要的問題是什麼？**租金太高組織，阻止租金上漲，減少租金，將租金壓低到原有水準。(人們必須有錢花。)我們的計劃將創造 3 至 6 百萬個就業機會，將產生三至六十億美元的盈餘。這樣做的話，估計有 1000 萬住在布碌侖、布朗士、斯坦頓島、曼哈頓和皇后區的紐約人將可以不再忍受“房東”的騷擾了。救助和刺激資金讓我們有機會降低租金，違規房東、沒有對建築物進行登記和一些其他的行為，將讓我們有降低租金的另一個理由。派對已經結束。

租金太高了。

**2. 如果你當選，你還要解決哪些重要問題？**租戶要為 2001 年以前建成的建築物支付 550 美元/的月租金，為 2001 年以後建成的建築物支付 750 美元/月。無家可歸房屋緊急法案規定廢棄 5 大區內任何地方的建築物為違法行為。多虧 8000 億美元的救助資金和 7870 億美元的刺激資金，您現在是擁有通用汽車 (GM) 60% 的主人。紐約人貢獻了近 6000 美元給援助和刺激資金。因為救助和刺激資金的作用，大學學費免費，免除或赦免學生貸款。抵押貸款欺詐和住房歧視，我們也呼籲減少抵押貸款，並在今後放棄抵押貸款。每一個聯邦、州和地方機構都涉及欺詐和腐敗行為：(1) 聯邦國民抵押貸款協會 (Fannie Mae)。(2) 聯邦住房抵押貸款公司 (Freddie Mac)。(3) 美國住房及都市發展部 (HUD)。(4) 紐約州住宅維護開發局 (HPD)。(5) 紐約州住房和社區重建部 (DHCR)。(6) 租賃指導委員會。(7) 租金控制委員會。(8) 租金穩定委員會。租金太高了。

**3. 是什麼使你認為自己是競爭這一職位的最佳人選？**租金太高了。

(陳述按照候選人提供的英文原樣翻譯) (參加紐約市競選財務計劃之候選人)

## Joseph L. Dobrian 市長

LBT



**登記黨派：**自由人黨

**職業：**Dobrian, Frances, Bowie & Long 諮詢公司總裁

**職業背景：**記者，編輯，編輯服務顧問，電視訪談節目主持人

**學歷：**愛荷華大學

**從屬機構：**無

**以往公職經驗：**2002 年美國眾議院自由人黨提名人 (第 8 市議會選區)；2005 年競選曼哈頓區長的自由人黨提名人

**與我的競選組織聯繫方式：**josephusrex@gmail.com

**網址：**http://www.dobrianformayor.com

**1. 如果你成功當選，你在本市要解決的最重要的問題是什麼？**紐約人民已經受夠了政府總是在我們面前指指點點，同時又把另一隻手伸進我們的口袋。我支持廢除惡意和沉重的稅負，以及麻煩的規章。只要個人行為沒有涉及實施暴力或欺詐，我支持廢除懲罰個人行為的法律。我要讓每個人都重新獲得自由與尊嚴。我要把警力著重用於防止對人和財產的犯罪，把“無受害者犯罪”的優先順序降至最低。

**2. 如果你當選，你還要解決哪些重要問題？**儘管自由主義黨原則是反對公立教育的，但我知道公立教育不可能馬上被廢棄。我要確保讓我們城市的公立學校把關注點放在教授基本技能和知識上面，而不是社會工程上面。我要為“進步”教育畫上句號，我將以現代版的 Lancaster 體系取而代之，在這一體系下，美國的學校曾經是全世界羨慕的對象。我還將最大可能地精簡市政府。我將撤銷沒用的辦公機構，並且將市議會精簡為辯論社。最後，我將徹底否決國家徵用權，恢復對私人財產的尊重。

**3. 是什麼使你認為自己是競爭這一職位的最佳人選？**我是唯一支持私人所有權和無侵犯原則的市長候選人。每個公民都是自己的主人；他不是，並且絕不能變為政府的奴隸或財產。進一步講，正因為沒有人可以擁有對他人實施暴力或欺詐的權力，所以政府也不應該有那樣的權力。我們的市長和市議會正堅持不懈、千方百計地想辦法徵稅，推出新規定，讓普通的行為也會面臨罰款或其他處罰。我將終止這種方式。作為市長，我不會成為你們的主人。我代表著自由。

(陳述按照候選人提供的英文原樣翻譯) (不參加紐約市競選財務計劃之候選人)

## Tyrrell L. Eiland 市長

NV



**登記黨派：**獨立黨

**職業：**非營利機構主管，作者和綠色建築設計師

**職業背景：**艾伊蘭德慈善組織 (Eiland Philanthropic Organization) 主席、美國國務院/白宮，哥倫比亞特區政府住房和社區發展部

**學歷：**霍華德大學-建築/室內設計；萊斯特大學-商務管理；印第安那大學資金籌集管理

**從屬機構：**全國有色人種促進會，城市聯盟，美國綠色建築委員會，古代自由和接受的石匠 (Ancient Free and Accepted Masonry)

**以往公職經驗：**美國紅十字會，世界猶太學生聯盟，城市青年威徹斯特郡委員會

**與我的競選組織聯繫方式：**tyeiland@yahoo.com

**網址：**www.eilandnyc.com

**1. 如果你成功當選，你在本市要解決的最重要的問題是什麼？**教育是所有紐約兒童的一項基本權利。任何獲取教學資源、材料和制定品質計劃的障礙都將被排除。我將積極地與家長、社區委員會、私營產業、教師聯盟和政府合作，確保我們的孩子能得到最好的公共教育。

**2. 如果你當選，你還要解決哪些重要問題？**提供平價住房現在是紐約市一個重要的問題。在尋求租賃或購買住房時，紐約人只有很少的選擇，被迫住在不合規格的住房裏，或者如果他們不能支付高額租金，則只能搬遷。我會努力確保城市居民的新房主計劃能夠實施，並有優質、低價的房屋可租用。當紐約人能自由地到他們所選擇的地方生活時，我們的城市將處於更有利的地位。作為市長，我將用我作為綠色建築設計師和美國綠色建築委員會 (USGBC) 成員的技能，確保我們的城市繼續前進，成為一個空氣適合呼吸標準的綠色示範城市。

**3. 是什麼使你認為自己是競爭這一職位的最佳人選？**我的候選資格很好地描述出我是擔任市長職位的最佳候選人。我一直生活在不理想的條件下，讓我在成長過程中歷經艱辛。和大多數紐約人一樣，我已經克服我的困難並獲得成功，而且我現在能夠為他人而鬥爭，並成為他們的代言人，以一張新的面孔，用新的聲音，為紐約人挑明存在的問題。

(陳述按照候選人提供的英文原樣翻譯) (參加紐約市競選財務計劃之候選人)

# 注意

## 民主黨複選

在市級公職初選中，如果候選人得票未超過 40%，那麼獲得最高得票的兩位候選人將要通過複選來決定誰將最終代表他們所在的黨派參加普選。

在本《選民指南》交付印刷時，民主黨會進行公眾利益倡導人和審計長的初選複選，由於本《選民指南》在 9 月 29 日複選結果公佈前已經交付印刷，我們將上述公職的兩位候選人陳述都包括在本《選民指南》中，但最終結果是只能有其中一位民主黨候選人出現在 11 月 3 日的選票上。要了解初選複選結果和 11 月 3 日普選的最新候選人名單，請登入 [www.nycffb.info/voterguide](http://www.nycffb.info/voterguide) 查看在線《普選選舉指南》。

† 在《選民指南》交付印刷時，此候選人還需參加 9 月 29 日的“民主黨初選複選”，以最後確定民主黨候選人提名。

## 普選 公眾利益倡導人

### Bill de Blasio 公眾利益倡導人

D<sup>+</sup>, WF



**登記黨派：**民主黨

**職業：**紐約市會議員；全民福利委員會主席

**職業背景：**2000 年希拉蕊·克林頓競選美國國會參議院的競選經理；美國住房及都市發展部門區域主任；市長 David Dinkins 的助手

**學歷：**哥倫比亞大學國際和公共事務學院碩士；紐約大學學士

**從屬機構：**工作家庭黨

**以往公職經驗：**2002 年至今任紐約市第 39 市議會（布碌侖）議員，第 15 社區學校董事會成員

**與我的競選組織聯繫方式：**[deblasio2009@gmail.com](mailto:deblasio2009@gmail.com)

**網址：**<http://www.billdeblasio.com>

**1. 如果你成功當選，你在本市要解決的最重要的問題是什麼？**紐約人在市政府里需要一個強有力的、獨立領導人，他將為我們的社區和家庭而奮鬥。在經濟危機時期，我們必須幫助那些不能幫助自己的人。作為公眾利益倡導人，我將是紐約市兒童、窮人和弱勢群體、得不到服務或看不見真相的居民們的倡導人，他們的呼聲經常被市政廳忽視。沒有說客或不屬於特殊利益集團的紐約人，可以而且應該有一個獲勝的公眾利益倡導人。這些人使紐約市保持運作，這些人也最需要一位倡導人。

**2. 如果你當選，你還要解決哪些重要問題？**我有兩個孩子在紐約市公立學校上學，我理解高品質教育的重要性。作為公眾利益倡導人，我將努力減少班級學生人數，使學校更安全，並防止課堂資金被削減。我也將努力確保每一個社區的紐約人都能去已開放和準備完善的醫院就診。

**3. 是什麼使你認為自己是競爭這一職位的最佳人選？**我妻子 Chirlane McCray 和我選擇在此居住並撫養我們的兩個孩子，是因為紐約市是一個充滿活力和多樣化的社會，在這裏，你的與眾不同之處正是你的特點。但市政府經常不聽取民眾的呼聲，社區沒有得到他們所需要的支援。同時，有錢有勢的人的聲音淹沒了所有其他人的聲音。我在爭取任期限制中發揮的作用將是我作為公眾利益倡導人要發揮的作用：培養和增強社區在市長犯錯時勇敢地與其對抗。我將努力恢復紐約市對不同文化、社區和觀點的重視。

（陳述按照候選人提供的英文原樣翻譯）（參加紐約市競選財務計劃之候選人）

### Mark Green 公眾利益倡導人

D<sup>+</sup>



**登記黨派：**民主黨

**職業：**美國空中廣播電臺總裁；新民主主義計劃總裁

**職業背景：**前任公眾利益倡導人；公益律師；22 本關於政府/公共事務的書籍的作者/編輯；紐約大學教師

**學歷：**1970 年畢業於哈佛法學院；1967 年畢業於康奈爾大學文理學院

**從屬機構：**未提供

**以往公職經驗：**1990-1993 年任紐約市消費者事務局局長；1994-2001 年任紐約市公眾利益倡導人

**與我的競選組織聯繫方式：**[contact@markgreen.com](mailto:contact@markgreen.com)

**網址：**<http://www.markgreen.com>

**1. 如果你成功當選，你在本市要解決的最重要的問題是什麼？**經濟發展 — 我們必須依靠本國最具創新精神的勞動力資產發展我們以後的經濟。為了成為“互聯網城”，我們必須刺激小企業，重新振興製造業，通過能源審計和加強自然資源保護力度創造更多的“綠色就業崗位”，詳細資訊請參見我在網站 [MarkGreen.com](http://MarkGreen.com) 上登載的《加強城市綠化計劃》(Plan for a Greener City)。

**2. 如果你當選，你還要解決哪些重要問題？**我將注重改善我們的學校，招聘更好的教師，減少班級人數，提供更多平價住房，使用更多技術提高交通系統的現代化水準。提高政府透明度可以消除市民和市政廳之間的障礙。我將再次在我市的每個社區舉行一次市民大會。了解每個社區的唯一方法是親自到那裏傾聽每個人的訴說。

**3. 是什麼使你認為自己是競爭這一職位的最佳人選？**我了解這項工作，因為我做過這項工作。從減少種族（區別）辨識作法到阻止公司解僱國內暴力受害者再到禁止面向年輕人的煙草廣告，作為您的公眾利益倡導人和消費者事務局局長，我一直積極勇敢地發出反對聲音。我還會繼續這樣做。

我的目標永遠是節省您的錢和維護您的健康...以及拿出解決老問題的新方案。例如，2001 年，我提議設立 311 電話，這一建議後來得到落實。但是，由於個人的智慧永遠抵不上集體的智慧，所以我懇請您登陸 [MarkGreen.com](http://MarkGreen.com) 分享您自己的新想法。

齊心協力，我們就可以為紐約市帶來積極的變化，就像奧巴馬總統正在為華盛頓帶來變化一樣。

（陳述按照候選人提供的英文原樣翻譯）（參加紐約市競選財務計劃之候選人）

## Alex T. Zablocki

### 公眾利益倡導人

R



**登記黨派：**共和黨

**職業：**州參議院第 24 市議會選區主任；小企業主；財務顧問

**職業背景：**城市和州政府六年經驗；土地利用主任及州參議員 Lanza 的選區主任；曾擔任第 51 市議會選區土地利用主任；經營一家我於 2001 年創辦的企業；持證財務顧問

**學歷：**紐約市立大學巴魯克 (Baruch) 學院財務及投資工商管理學學士；Susan Wagner 高中，第 75 初中及第 23 小學

**從屬機構：**雄鷹童子軍，美國童子軍；巴魯克 (Baruch) 學院校友協會

**以往公職經驗：**市議會和紐約州參議院六年工作經驗

**與我的競選組織聯繫方式：**alex@alex2009.com

**網址：**www.alex2009.com

**1. 如果你成功當選，你在本市要解決的最重要的問題是什麼？**經濟正影響著我們所有人。我們需要在整個城市降低稅率，幫助小企業獲得成功和促進新的商業機會。作為一個小企業的業主，我看到去年的銷售下降，同時我的賦稅卻加重了。同樣，作為房主，我的財產稅隨著水價和公用事業稅的增加而飛漲。我們在市政府需要一個戰鬥者，為我們倡導低稅率，減少針對小型企業的官樣文章，當市議會要提高稅率時，與其鬥爭。作為公眾利益倡導人，我將為每一個區的所有人振興我們的經濟。

**2. 如果你當選，你還要解決哪些重要問題？**作為公眾利益倡導人，我將爭取讓政府承擔更多的責任，減少交通流量並提供更好的公共交通，讓我們的兒童和家庭有更安全的街道、更好的學校和對未來更多的規劃。長期以來，不是每個紐約人都在市政府有一個席位；如果我當選公眾利益倡導人，我將成為你們的發言人。我們需要一位新一代領導人，了解我們的社區所面臨的實際問題，並且我們需要選舉一位有正確解決方案的人來解決這些問題。那個人就是我。

**3. 是什麼使你認為自己是競爭這一職位的最佳人選？**我 26 歲，是競選公眾利益倡導人最年輕的候選人，並有改善所有紐約人的生活的實際工作經驗。公眾利益倡導人可以提出許多新的想法，讓政府更好地運轉。我們在市政府需要一個充滿活力的獨立戰鬥者為我們工作，而不是一位職業政客或市政府內部人員。我在為幫助您並使我們的城市成為一個更好的居住地而參加競選。

(陳述按照候選人提供的英文原樣翻譯) (參加紐約市競選財務計劃之候選人)

## Maura DeLuca

### 公眾利益倡導人

SW



**登記黨派：**社會主義工人黨

**職業：**縫紉機操作員

**職業背景：**無

**學歷：**無

**從屬機構：**社會主義工人黨；青年社會主義黨

**以往公職經驗：**工會會員

**與我的競選組織聯繫方式：**newyorkswp@mac.com

**網址：**themilitant.com

**1. 如果你成功當選，你在本市要解決的最重要的問題是什麼？**現在，資本主義統治者正尋求讓工人為他們的制度所帶來的危機買單，已經有數百萬人失去了他們的工作。統治階級正在毫不掩飾地侵犯我們的基本生活條件，從工作和薪水到退休金、衛生保健、住房和基本服務。

工人階級需要回應這些攻擊。只有通過工人階級革命從剝削者和戰爭製造者手中奪取政治權力，我們才能夠開始本著工人和農民的利益自上而下地重組經濟和所有社會關係。

**2. 如果你當選，你還要解決哪些重要問題？**世界資本主義已經進入蕭條期，在人們的記憶裏，這是最嚴重的一次社會和經濟危機。美國統治階級家族正在阿富汗和巴基斯坦擴大他們的戰爭。同時仍有 134,000 名美國軍人駐紮在伊拉克。在“反恐戰爭”的幌子下，美國政府正在加大對組織和個人的竊聽力度和擴張其他侵犯工人權利的行為。

我們要求立即、無條件地從伊拉克、阿富汗和巴基斯坦撤回美國軍隊。

**3. 是什麼使你認為自己是競爭這一職位的最佳人選？**我的競選活動是工人階級鬥爭的組成部分，包括：

把最低薪水提高到工會標準。

土地和住宅國有化，保證工人享有廉價、優質的住房而無須擔心被房東驅逐或者被銀行沒收。

婦女選擇墮胎的權力。

停止向工人徵收收入所得稅。

(陳述按照候選人提供的英文原樣翻譯) (不參加紐約市競選財務計劃之候選人)

## Jim Lesczynski

### 公眾利益倡導人

LBT



**登記黨派：**自由人黨

**職業：**國家公敵

**職業背景：**行銷經理

**學歷：**2001 年獲紐約大學工商管理碩士學位；1988 年獲鮑靈格林州立大學 (Bowling Green State University) 美術學士學位

**從屬機構：**曼哈頓自由人黨，自由運動

**以往公職經驗：**不滿意的納稅人

**與我的競選組織聯繫方式：**jim@leszczynski.com

**網址：**www.leszczynski.com

**1. 如果你成功當選，你在本市要解決的最重要的問題是什麼？**撤銷公眾利益倡導人這一職務。想每年為紐約市的納稅人節省數百萬被濫用的稅收資金嗎？辦法很簡單，那就是取消公眾利益倡導人這一職位，解雇其員工，然後給其辦公室貼上封條。公眾利益倡導人是一種無所事事的職位，設置這個職位的目的是為遊手好閒的政客提供一個嘩眾取寵的場所。

2005 年，我也是在這個演講臺上參選公眾利益倡導人，主張取消這一職位。四年過去了，現任者沒有做過任何事情證明這一職位可以為納稅人創造任何價值。市議會今年邁出了重要的第一步，削減了公眾利益倡導人的預算。最近，又推出立法呼籲投票取消這一職位。現在，我們需要完成這項工作。如果我當選公眾利益倡導人，我保證用足夠的時間來遣散下屬員工、關閉辦公室。

**2. 如果你當選，你還要解決哪些重要問題？**廢除競選公款補助基金。雖然競選財務計劃的初衷可能是讓選舉活動變得更加公平和鼓勵競爭，但實際結果表明，這一計劃只是一種變相為政客提供福利的管道。

競選公款補助的一個好處是，它就像是個能夠預測未來的水晶球，選民可以通過它來判別候選人日後的表現。每個候選人都聲稱他們當選後會代表納稅人行使監督權。但競選公款補助卻給了我們一個在選舉日之前檢驗他們能否實踐其諾言的機會。如果他們在當選前就濫用了納稅人的錢，那麼，他們在上任後也不可能改變這種做法。

**3. 是什麼使你認為自己是競爭這一職位的最佳人選？**我競選公眾利益倡導人，爭做紐約市中央集權下經濟統治政治領域自由的代言人。如果你堅信自由，而對那些政客不抱有好感（對於他們給你的生活造成的損害，以及對你繳納的稅款的濫用行為而不滿），那麼，我就是和你站在一起的人。

(陳述按照候選人提供的英文原樣翻譯) (不參加紐約市競選財務計劃之候選人)

† 在《選民指南》交付印刷時，此候選人還需參加 9 月 29 日的“民主黨初選複選”，以最後確定民主黨候選人提名。

## John C. Liu (劉醇逸) 審計長

D<sup>+</sup>, WF



**登記黨派：**民主黨

**職業：**2001 年起紐約市議會議員

**職業背景：**市議會交通委員會主席；同時服務於教育、消費者事務、衛生、土地使用、合同、監督和調查以及曼哈頓下城重建委員會。任職市議會之前，John Liu 在全球一流的金融會計事務所普華永道會計師事務所管理一支精算師團隊，監督投資於財富 500 強企業養老金的數十億美元資金

**學歷：**John 從幼稚園到大學都是公立教育下的成功範例，這是他推動紐約市公立學校素質教育的依據。John 以優異成績畢業於布朗士理科高中，然後取得賓漢姆頓大學數學物理學士學位，該大學屬於紐約州立大學系統

**從屬機構：**全國有色人種促進會皇后區會員；北法拉盛市民協會有限公司總裁；皇后區市民大會副主席；新世紀民主協會副主席

**以往公職經驗：**第 7 社區委員會委員

**與我的競選組織聯繫方式：**info@liunewyork.com

**網址：**www.liunewyork.com

**1. 如果你成功當選，你在本市要解決的最重要的問題是什麼？**明智地選擇美國恢復和再投資法資金的紐約市份額的投資方向；為所有社區擴大經濟機會；優化養老基金回報，以保護紐約市工人的未來。

**2. 如果你當選，你還要解決哪些重要問題？**確保受托責任制在發展中的實施，以使承諾兌現成紐約人真正的就業機會，擴大少數裔和婦女擁有企業的機會；為紐約市居民建造平價住房；根除城市機構的浪費和財政管理不善，並為紐約人來之不易的稅金支出提供充分的受托責任制和透明度。

**3. 是什麼使你認為自己是競爭這一職位的最佳人選？**我的財務管理專業經驗和背景，再加上我對城市預算和政府運作的了解，使我成為本職位最合適的人選。通過我所在的交通委員會的聽證會，我披露了城市交通管理局使用的兩套財務賬簿；我也根除了交通部和計程車及豪華轎車委員會的財政管理不善。

(陳述按照候選人提供的英文原樣翻譯) (參加紐約市競選財務計劃之候選人)

## David Yassky 審計長

D<sup>+</sup>



**登記黨派：**民主黨

**職業：**第 33 市議會選區議員

**職業背景：**過去七年擔任紐約市議會議員，市議會小企業委員會主席；布魯倫法學院 (Brooklyn Law School) 教授；參議院議員 Chuck Schumer 領導的參議院刑事犯罪小組委員會 (House Subcommittee on Crime) 首席法律顧問；紐約市管理和預算局預算分析師

**學歷：**普林斯頓大學文學士；耶魯大學法學院法律博士

**從屬機構：**獨立街區民主黨 (Independent Neighborhood Democrats)

**以往公職經驗：**在 Chuck Schumer 的領導下，我幫助制定和頒佈了一系列重要的反犯罪法案，包括《攻擊性武器禁令》(Assault Weapons Ban)。在市議會上，我推進立法創造就業機會、建設平價住房、減少市政府的浪費現象並重建經濟

**與我的競選組織聯繫方式：**david@davidyassky.com

**網址：**www.davidyassky.com

**1. 如果你成功當選，你在本市要解決的最重要的問題是什麼？**作為審計長，我將不懈地努力使市政府承擔責任、控制市政府的費用結構、減少浪費性開支、精明地投資養老基金和創造就業機會。我將鼓勵大家投資本地企業，保證紐約在構建 21 世紀的產業方面發揮領導作用。

**2. 如果你當選，你還要解決哪些重要問題？**我將積極努力提高生產率，把最好的做法從企業界帶進市政府。我將審計開支，消除浪費和要求績效。我將要求全市官僚機構提高他們的效能，鼓勵綠色建築和低排放燃料之類的环境改善措施。我將發揮對市政廳的制衡作用。在市議會上，我消除了對過度開發的補貼和威脅我們社區活力的稅收漏洞。我將大力倡導積極推進：工人權利；實行工資保護；反對貧困；保護平價住房；扶持少數族裔和婦女擁有的企業；預算改革；和可持續的公共交通基礎設施。

**3. 是什麼使你認為自己是競爭這一職位的最佳人選？**我使政府對績效負責和通過創新的方法增加就業機會的經歷，以及對審計長辦公室如何切實改善紐約工薪階層生活形成的設想，使我特別適合擔任這一職務。

(陳述按照候選人提供的英文原樣翻譯) (參加紐約市競選財務計劃之候選人)

## Joe Mendola 審計長

R



**登記黨派：**民主黨

**職業：**證券交易委員會首席合規官和法律顧問，金融業監管局註冊經紀—自營商和短期資本經理人

**職業背景：**擔任證券交易委員會首席合規官和法律顧問以及註冊經紀—自營商和投資顧問有 12 餘年。負責基金管理、風險控制和保證符合所有規則。經金融業監管局註冊，可以從事 10 種業務。

**學歷：**1987 年：紐約州紐約市哥倫比亞大學法學院；1984 年：紐約市布朗士 Fordham 大學，獲“最優等學生”榮譽，進入最終排名：3/605；1980 年：紐約市皇后區 Archbishop Molloy 高中

**從屬機構：**斐陶斐榮譽學會 (Phi Beta Kappa)

**以往公職經驗：**本地志願者

**與我的競選組織聯繫方式：**joe@mendolafornc.com

**網址：**joemendola.com

的私囊。我將利用私人企業法則管理這些基金。我要強化對該基金的管理，以便讓紐約市在無需依賴納稅人資金援助的情況下就可以履行它的職責和義務。

**2. 如果你當選，你還要解決哪些重要問題？**我將審查紐約市各機構的資金支出。我不是一個聽命於特殊利益團體的職業政客，所以不會有碰不得的人或者事。如果發現有任何腐敗、詐騙或者浪費現象，我將予以公開，對之負責的人將受到懲處。我將使審計長重新成為紐約市非政治性的、非黨派的信託人，公正地、負責任地、不受任何政治影響地監管紐約市財政。

**3. 是什麼使你認為自己是競爭這一職位的最佳人選？**我是唯一具有直接和相關的資金管理、合規和風險控制經驗的候選人，而這些經驗是審計長成為 1000 億美元公共養老基金的有效投資顧問所需要的。由於我們的經濟出現緊縮和重新陷於最近的衰退中，所以現在不是把管理紐約市財政的重要任務交給用審計長這一職位來作為平臺競選市長的職業政客手中的時候。我爭取成為審計長是因為我有背景、經驗和能力正確履行審計長職位的職責和義務。

(陳述按照候選人提供的英文原樣翻譯) (參加紐約市競選財務計劃之候選人)

**1. 如果你成功當選，你在本市要解決的最重要的問題是什麼？**紐約市審計長是 1000 億美元公共養老基金的投資顧問。因為要求納稅人為這些基金提供經費，所以現在對它們進行管理的目的不是自我保值，而是中飽內部人員及其關係人員組成的精英階層

## Stuart Jay Avrick 審計長

C



**登記黨派：**保守黨

**職業：**首席財務官

**職業背景：**印刷和郵寄公司首席財務官，郵寄清單代理公司首席財務官，郵寄清單管理公司首席財務官，銷售渠道獲取公司首席財務官

**學歷：**紐約大學商學院銀行和金融專業理學士，兼修會計學

**從屬機構：**無

**以往公職經驗：**康梅克志願救援隊公司 (Commack Volunteer Ambulance Corp) 董事會，康梅克 (Commack) 學區預算委員會，薩福克縣史密斯鎮 (Smithtown Suffolk County) 及曼哈頓區保守黨主席，長島保險精算師委員會 (Long Island Actuary Committee) 委員，紐約州保守黨副主席

**與我的競選組織聯繫方式：** [stuart@designdistributors.com](mailto:stuart@designdistributors.com)

**1. 如果你成功當選，你在本市要解決的最重要的問題是什麼？** 正確審計取得大額市財政資金的市政機關和組織。

**2. 如果你當選，你還要解決哪些重要問題？** 正確投資市養老基金，使收益最大化，同時保證基金資產的安全。

**3. 是什麼使你認為自己是競爭這一職位的最佳人選？** 我所接受的教育和 50 年的從商經驗。我具有非凡的組織能力。審計長的職責是保護納稅人的錢，保證它們不被浪費或者濫用。我的職責就是保證這一目標的實現。

(陳述按照候選人提供的英文原樣翻譯) (不參加紐約市競選財務計劃之候選人)

## Salim Ejaz 審計長

RTH



**登記黨派：**民主黨

**職業：**審計主管 - 最近剛退休

**職業背景：**40 年的財務工作專長；曾經在政府和商業企業擔任高級管理職務。在過去 12 年中，擔任一個大型地方政府的審計主管，審計出五億美元的浪費

**學歷：**註冊會計師 (CPA)，成本與管理會計，特許會計師

**從屬機構：**曾擔任一家地方民主黨俱樂部的副總裁

**以往公職經驗：**曾在一個大型地方政府擔任高級管理職務 12 年

**與我的競選組織聯繫方式：** [sal@salejaz.com](mailto:sal@salejaz.com)

**網址：** <http://www.salejaz.com>

**1. 如果你成功當選，你在本市要解決的最重要的問題是什麼？** 由於我曾在政府和商業領域擔任高級財務經理，具有豐富的切身經驗，因此，我了解在哪些領域可以做到數億美元的節省。

我的首要目標是：消除浪費和欺詐；迅速大幅度地提高效率；增加透明度；摒棄裙帶主義。

通過我的努力所節省的巨大開支，將用於增加就業機會、減稅、建設住房和提高教育品質。

**2. 如果你當選，你還要解決哪些重要問題？** 審計長的一項重要工作是管理退休基金。在 Hevesi 先生擔任審計長期間，有人曾提出欺詐指控。我將對整個制度進行改革。我的目標是實現完全透明，並保證納稅人辛苦掙來的錢絕對不會被濫用或挪用。

**3. 是什麼使你認為自己是競爭這一職位的最佳人選？** 在目前失業率攀升、失去房屋抵押贖回權激增及稅收大幅提高的情況下，人們更需要作為他們的財政看護人的審計長具有必要的執業資格和經驗。我完全符合條件。我是目前唯一擁有有效資質的 CPA。40 年的財務專業經驗，包括擔任拿騷 (Nassau) 郡審計主任 12 年。我曾經揭露出五億美元的浪費行為，這一工作成績非其他人能比。我將更加努力地為我們偉大的城市工作。

(陳述按照候選人提供的英文原樣翻譯) (參加紐約市競選財務計劃之候選人)

## 注意 紐約州票決提案

在交付印刷之際，競選財務理事會 (CFB) 注意到普選選票上應包括紐約州的兩項票決提案。票決提案的具體內容如下。欲知有關票決提案的更多資訊，請訪問 [www.nycfb.info/voterguide](http://www.nycfb.info/voterguide)、撥打州選舉局熱線電話：800-367-8683 或訪問其網站：[www.vote-ny.com](http://www.vote-ny.com)。

### 1. 州憲法第十四條第一款修正案

一般情況下，紐約州憲法禁止對保護林地的租賃、銷售、交換和佔有。為了 56 號州級公路沿線 46 千伏輸電線路的修建，提出的修正案將許可紐約州向國家電網轉讓六英畝的保護林地。作為交換，國家電網向本州提供不下十英畝的聖勞倫斯縣 (St. Lawrence County) 林地，這些林地將一起組成保護林。國家電網轉讓給本州的土地，其價值不得低於本州轉讓給國家電網的土地。這份紐約州憲法修正提案應當通過嗎？

### 2. 州憲法第三條第二十四款修正案

紐約州憲法目前禁止向任何個人、事務所、協會或公司出佃、承包、出讓或出售服刑人員的勞動力。本修正提案將授權州議會通過相關法律，允許在州和地方懲教機構服刑的人員為非盈利性組織提供服務。這份紐約州憲法修正提案應通過嗎？

供參考



本《選民指南》中候選人名字的排列順序與選票上的名字順序相同。

# 你所在 區的候選人

**區長** 區長是各區的首席行政長官。區長有權在準備年度行政預算時，代表本區與市長協商；針對預算重點、基本建設及其它事項提出建議；審核區內土地使用和市府設施選址；監督市政府提供的服務與各項合同的履行狀況；以及向市議會提出立法案。區長的年薪為 \$160,000。

Helen M. Marshall (D, WF)  
Robert A. Hornak (R)

Robert Schwartz (C)

#### 黨派縮寫

C = 保守黨  
D = 民主黨

I = 獨立黨  
R = 共和黨  
WF = 工作家庭黨

**更正：**初選《選民指南》中區長公職的薪資存在印刷錯誤，CFB 對此深表歉意。



**市議會議員** 市議會是紐約市政府的立法或法律制定機構。市議會的職責包括通過地方法律、對有關土地使用作出決策、調查和監督政府機構以及核准紐約市的預算。每位議員分別代表 51 個紐約市議會選區中的一個。議員每年的基本工資為 \$112,500，市議會的領袖及各委員會主席還有額外收入。除了在議會任職外，議員還可以另外兼職。

#### 第 29 市議會選區

Karen Koslowitz (D<sup>†</sup>, I)  
Lynn Schulman (D<sup>†</sup>, WF)  
Bartholomew F. Bruno (R)\*

#### 第 30 市議會選區

Elizabeth S. Crowley (D, WF)  
Thomas V. Ognibene (R, I, C)

#### 第 31 市議會選區

James Sanders, Jr. (D, WF)  
Scherie S. Murray (R, C)

#### 第 32 市議會選區

Frank P. Gulluscio (D, WF)  
Eric Ulrich (R, I, C)

#### 第 34 市議會選區

Diana Reyna (D<sup>†</sup>)  
Maritza Davila (D<sup>†</sup>, WF)  
Jacqueline Haro (R, C)\*

\* 候選人未能在規定時間內提交陳述。

† 在交付印刷時，民主黨初選的結果尚未見分曉。

## 區長 普選

Helen M. Marshall  
皇后區區長

D, WF



登記黨派：民主黨

職業：皇后區區長

職業背景：紐約市議會；紐約州眾議會

學歷：皇后學院

從屬機構：Kiwannis Women's LINKS；Delta Sigma Theta；  
塞拉俱樂部 (Sierra Club)

以往公職經驗：紐約市議會；紐約州眾議會；第 3 社區委員會

與我的競選組織聯繫方式：marshallforqueens2009@gmail.com

網址：www.MarshallforQueens2009.com

**1. 如果你成功當選，你認為在皇后區需要優先解決的、最重要的問題是什麼？**皇后區正面臨著衛生保健危機。4家醫院已經關閉，預算減少正在威脅著診所、醫院，並壓制著衛生保健人員，而且所有這一切都因全國爆發的豬流感而變得更加糟糕。

我一直努力使我們的 230 萬居民可以更加便捷地接受優質的醫療保健服務。我委託的一項研究再次表明，我們區正面臨著醫院床位短缺問題。為此，我的辦公室制定了一份全面的、可持續的衛生保健供應系統計劃，設立了皇后區醫院特別工作組。皇后區需要更多醫院床位、充足的醫務人員和醫療設備，為了實現這些目標，我將做出不懈的努力。

**2. 如果你當選，你還要解決哪些重要問題？**我們的班級過於擁擠。在皇后區，我幫助新設了 48 所公立學校，新增座位超過 27,000 個。我還資助了課外計劃，我的辦公室因此獲得了全州丹尼爾·凱西圖書館倡導獎 (Daniel W. Casey Library Advocacy Award)。

我們必須發展我們的本地經濟，提供可維持生活的工資。我的辦公室合作開創了“把企業留在皇后區”計劃，使小企業更容易發展；同時，我們的就業幫助計劃把求職者與潛在的雇主聯繫起來。

我們需要繼續創建平價住房。作為區長，我意識到房主的艱難，為了應對喪失房屋抵押贖回權的危機，我們已經幫助居民認清了掠奪性放貸人，並且為他們提供直接的法律服務。

**3. 是什麼使你認為自己是競爭這一職位的最佳人選？**作為一名教師、社區委員會委員、眾議會女議員和市議會女議員，我一直致力於公共服務。我進行的改革及其成果已經得到公認，我能夠把各種利益集團和觀點結合在一起，形成各方都欣然接受的意見。

(陳述按照候選人提供的英文原樣翻譯) (參加紐約市競選財務計劃之候選人)

Robert A. Hornak  
皇后區區長

R



登記黨派：共和黨

職業：州議會少數黨領袖辦公室紐約市地區辦事處的副主任

職業背景：顧問

學歷：Nassau 社區學院

從屬機構：種族平等大會顧問；城市共和黨聯盟主席；  
紐約青年共和黨俱樂部有限公司顧問

以往公職經驗：紐約州議會共和黨大會

與我的競選組織聯繫方式：info@hornakfornyc.com

網址：www.hornakfornyc.com

**1. 如果你成功當選，你在皇后區要解決的最重要的問題是什麼？**我們皇后區面臨的最嚴重問題是區政府缺乏領導者。目前的區長對皇后區面臨的最緊迫的問題，已經不知所措了。當她把時間花在重新裝修區政廳時，稅費和開銷已經猛漲，醫院在關閉，小企業在痛苦地掙扎。這個城市的好工作越來越少，紐約的中產階級因為高昂的生活費用而被迫離開。我們的生活品質在下降。

我會給選民帶來不同類型的領導能力：堅定、主動和自信。我相信：如果我們解放大量有創造力的人才，減輕小企業所執行的規章制度和納稅負擔，避免失去更多的工作

機會，那麼經濟增長和更好的日子就在前面。如果我們讓私營部門興旺發達，我們就會興旺發達。

**2. 如果你當選，你還要解決哪些重要問題？**特許學校是我們在教育領域看到的最成功的改革，我們必須在皇后區增加這些獨立的公立學校的數量。我們必須消除對特許學校的偏見，給本地的宗教團體頒發特許證，讓他們管理這些學校。特許學校可以使家長更好地掌握孩子的學習情況，取得比傳統公立學校更好的成績。對納稅人來說，花的錢比公立學校少，效果卻更好。

**3. 是什麼使你認為自己是競爭這一職位的最佳人選？**多年來，我一直力爭使重要的問題成為公眾辯論的中心，並為選民解答公共政策和好政府概念。我非常瞭解公共政策問題，加上我的小型、高效及謙虛政府和自強的理念，使我完全有資格領導我們充滿活力的皇后區走向未來。

(陳述按照候選人提供的英文原樣翻譯) (參加紐約市競選財務計劃之候選人)

Robert Schwartz  
皇后區區長

C



登記黨派：民主黨

職業：商業執行主管

職業背景：乳品加工業執行主管

學歷：皇后學院 - 商業學士

從屬機構：兒童尋找計劃、腦性麻痺聯盟 (United Cerebral Palsy)、美國癌症學會和 Jerry Lewis 肌肉萎縮協會電視節目

以往公職經驗：2008 年 11 月 — 州參議院第 16 市議會選區民主黨候選人；  
1986 年 11 月 — 州參議院第 11 市議會選區民主黨候選人

與我的競選組織聯繫方式：info@robertschwartz2009.com

網址：robertschwartz2009.com

**1. 如果你成功當選，你在皇后區要解決的最重要的問題是什麼？**我希望改變皇后區的商業運作方式。對皇后區區長來講，最重要的問題是解決經濟增長和就業問題。首先，我想讓企業重新回到皇后區。我將保證 Jet Blue 航空公司之類的企業留在皇后區，從而保證皇后區的就業。這可以通過利用市、州和聯邦的資源以及合理的稅收刺激措施來實現，以幫助這些公司在皇后區發展。

**2. 如果你當選，你還要解決哪些重要問題？**一旦當選，我會解決的其他問題是平價住房、衛生保健、教育、公共交通、皇后醫院的關閉、納稅人稅金的使用方式和公共安全問題。

**3. 是什麼使你認為自己是競爭這一職位的最佳人選？**我有在商界的成功記錄，我可以為皇后區的居民重現這些成功。通過改變皇后區的商業運作方式，我將恢復那些被不公平地減少和/或取消的計劃和服務。我的商業經驗使我能獨一無二地適合皇后區區長的競選，並解決自第二次世界大戰結束以來最大的經濟衰退問題。

(陳述按照候選人提供的英文原樣翻譯) (參加紐約市競選財務計劃之候選人)

## Karen Koslowitz

### 第 29 市議會選區

D<sup>+</sup>, I

**登記黨派：**民主黨

**職業：**皇后區區長辦公室社區委員會主管

**職業背景：**皇后區副區長，紐約市議會議員

**學歷：**James Monroe 高中

**從屬機構：**森林小丘歸正寺、大陸普通民主黨俱樂部、皇后郡民主黨委員會

**以往公職經驗：**1991 年至 2001 年紐約市第 29 市議會議員，皇后區副區長

**與我的競選組織聯繫方式：**[g.lavine1@gmail.com](mailto:g.lavine1@gmail.com)

**網址：**[www.karenforcouncil09.com](http://www.karenforcouncil09.com)

**1. 如果你成功當選，你在第 29 市議會選區要解決的最重要的問題是什麼？**教育是我所在社區的家庭所面臨的主要問題。作為紐約市議會教育委員會的前成員，我曾為學校爭取財政資助，幫助它們減少班級過度擁擠的情況，並向教育者和學生提供更好的學習工具。我將在市政廳為教育事業搖旗吶喊，並將努力確保財政資助保持不變。

**2. 如果你當選，你還要解決哪些重要問題？**我將通過支持公共公園建設、提高行人安全並努力改善老年人服務等措施來改善我們的生活品質。作為市議會議員，我把娛樂公園管理人招入選區的公園，為孩子們提供安全保障。我為皇后大道的行人護欄提供資助，從 1999 年以來挽救了許多人的生命。我將繼續與交通局密切合作，發現危險區域，並進一步擴大皇后大道和木港大道 (Woodhaven Boulevards) 安全措施。同時，我還將為針對老年人的專案（如老人加租豁免法 <SCRIE> 和老人屋主豁免法 <SCHE>）提供支持，並重新審查城市的老年人膳食政策，以便進一步改善服務。

**3. 是什麼使你認為自己是競爭這一職位的最佳人選？**我曾擔任紐約市議會議員十多年，並擔任皇后區副區長，一直是堅定捍衛居民利益的護衛者。我的工會會員、在私營行業工作、PTA 總裁、單親家長和終生民主黨人的背景，使我擁有了解家庭需求的特殊優勢。我把自己的專業致力於公共服務事業，在我們城市面臨這個具有挑戰性的時刻，如果我能夠再次代表第 29 市議會選區，我將感到非常榮幸。

（陳述按照候選人提供的英文原樣翻譯）（參加紐約市競選財務計劃之候選人）

## Lynn Schulman

### 第 29 市議會選區

D<sup>+</sup>, WF

**登記黨派：**民主黨

**職業：**我目前擔任伍德哈爾醫療中心/北布碌侖醫療網路的高級副執行主任，目前正在不帶薪離職

**職業背景：**作為紐約市政府、非盈利組織和私營行業的高級主管，我曾經參與多項複雜的預算談判。同時，我擁有 20 多年的市政府服務經驗，包括擔任兩名市議會議員的幕僚長，及擔任三個政府機構的高級經理的工作經驗，非常熟悉政府的運作過程及如何向我們的選區提供服務

**學歷：**1980 年紐約大學文學學士；1984 年布碌侖法學院法律博士

**從屬機構：**第 112 警區警友會，第 6 社區委員會，森林小丘商會，石牆民主黨俱樂部，紐約人類選舉聯盟

**以往公職經驗：**紐約州議會現任議長辦公室；紐約市議會；紐約市勞工局；紐約市緊急醫療服務處；紐約市保健與醫院公司 - 伍德哈爾醫療中心

**網址：**[www.schulman2009.com](http://www.schulman2009.com)

**1. 如果你成功當選，你在第 29 市議會選區要解決的最重要的問題是什麼？**我認為第 29 選區面臨的最重要問題是我所謂的“負擔能力危機”。隨著經濟進一步惡化，費用不斷上升，從住房、交通到健康醫療，森林小丘、雷哥公園、秋園、理察蒙丘、艾姆赫斯特和馬斯柏等地的居民均面臨著空前的挑戰。下一屆市議會擁有解決這些問題的獨特優勢，這也是我任職的工作重點。

**2. 如果你當選，你還要解決哪些重要問題？**我將提高社區和家長在我們的公共教育制度中的參與程度。此外，我還打算解決為殘疾人提供方便的問題，促進動物保護，增加對退伍軍人的支援，擴大基本成員服務，並堅持向我們選區的老年人提供必要的健康和社會服務（這也包括我自己的母親），使他們能夠體面地享受他們的“金色晚年”。

**3. 是什麼使你認為自己是競爭這一職位的最佳人選？**除了我的社區服務和政府工作背景外，我還得到了 Edward I Koch 市長和紐約市議會現任議員們的廣泛支持，這將有助於我迅速有效地貫徹新的想法和立法，從而對第 29 選區的所有社區產生積極影響。

（陳述按照候選人提供的英文原樣翻譯）（參加紐約市競選財務計劃之候選人）

# 你知道嗎？

紐約市現在對與市政府做生意的捐款人的“給錢辦事”的捐款方法進行了嚴格限制。這些限制措施有助於確保如何利用城市資源的決定不受競選捐款人不適當的影響。

更多的資訊，請查看以下網址：

[www.nyccfb.info](http://www.nyccfb.info)

## 第 30 市議會選區 普選

Elizabeth S. Crowley  
第 30 市議會選區

D, WF



登記黨派：民主黨

職業：紐約市第 30 市議會選區議員；委員會：環境保護；消防及刑事司法；房屋及建築；地標建築；土地利用；公園及休閒娛樂；婦女問題

職業背景：教育；管理 9.11 後紐約市 3200 萬美元緊急就業專用撥款；維護紐約市最寶貴的地標建築

學歷：在普瑞特 (Pratt) 建築局建築學院取得城市及地區規劃碩士；紐約州立大學流行技術學院保護專業學士、優等生、總統學者獎

從屬機構：無

以往公職經驗：教育局、公園局

與我的競選組織聯繫方式：crowley2009@aol.com

網址：www.elizabethcrowley.info

1. 如果你成功當選，你在第 30 市議會選區要解決的最重要的問題是什麼？作為一名教育工作者和在地方學校就學的兩個孩子的母親，我認為沒有其他問題比提高紐約市教育體制更加重要。我將繼續努力以減少每班學生人數、吸引和留住最好的教師，確保學生在升入更高年級之前掌握本年級所要求的各項技能。

2. 如果你當選，你還要解決哪些重要問題？您可以信賴我，會使紐約市更安全，保護業主和小企業，並改善優質和平價衛生保健。我將繼續提倡更多的地方警員和消防保護，給我們的老年人更好的服務，包括減稅和處方藥的利益，並保持我們社區的特點。

為停止過度開發，我已經向城市規劃部提議，要求重新規劃格倫代爾 (Glendale)、Maspeth 和中村 (Middle village)。我正努力將 Ridgewood 和 Richmond Hill 標注為歷史街道，並恢復 Ridgewood 水庫作為環保教育的天然所在地。

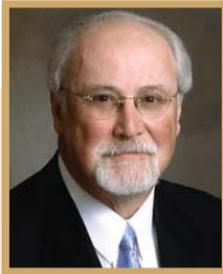
我認為，推動經濟復蘇在很大程度上是通過支持當地企業實現的。我將繼續把社區成員與紐約市小企業提供的就業機會和服務連接起來。

3. 是什麼使你認為自己是競爭這一職位的最佳人選？我的家族三代以上都一直致力於公共服務。作為國會議員約瑟夫·克勞利 (Joseph Crowley) 的堂妹和兩名前議會議員的女兒，我從很小的時候便知道了社區服務的重要性。

(陳述按照候選人提供的英文原樣翻譯) (參加紐約市競選財務計劃之候選人)

Thomas V. Ognibene  
第 30 市議會選區

R, I, C



登記黨派：共和黨

職業：律師

職業背景：在皇后郡處理一般性法律事務 35 年

學歷：1966 年獲 C.W. Post 學院學士；1968 年畢業於美國陸軍裝甲兵學校；1974 年獲布祿倫法學院，法律博士

從屬機構：Juniper 公園市民聯合會，基瓦尼俱樂部，美國義大利之子組織，天主教戰爭退伍老兵組織，Christ the King 地區中學副校長

以往公職經驗：1991-2001 任紐約市議員，1994-2001 任紐約市議會少數黨領袖，2002-2003 任紐約市地方委員會法律顧問，1998-2002 任紐約州住房和建築物法規委員會委員

與我的競選組織聯繫方式：tomognibene2009@aol.com

1. 如果你成功當選，你在第 30 市議會選區要解決的最重要的問題是什麼？保證通過最近引入的立法，要求行政主管部門在提高任何稅收之前應當得到市議會三分之二的選票，從而限制稅收的增加。

2. 如果你當選，你還要解決哪些重要問題？我們需要針對以下問題立即採取行動：繼續實行教育系統市長負責制，讓家長發揮更大的、更實質性的作用；改革交通部門的交通信號燈和其他管理設施的安放和定時的政策和做法，消除交通堵塞；保證實行住房“降低密度區劃”，防止我們選區被過度開發；起訴不在本地居住而把在本地擁有的房屋改造成單房居住設施的房主；與市長的管理和預算辦公室緊密合作，保證有限投資基金用在我們選區的公園、街道維護上，通過購置巡邏車、秘密偵查車和移動指揮中心打造高水準的警員隊伍，保證快速的警員回應；建設學校之前要進行全面的環境研究。

3. 是什麼使你認為自己是競爭這一職位的最佳人選？在這種經濟嚴重緊縮的時期，我在市政府和預算財政部門的工作經歷和擁有的相關知識使我有機會維持和保證適當的學校資金、設備改善以及治安、消防和衛生等市政服務，最大程度地服務和保護我們社區。另外，我的團隊成員擁有並將利用他們的豐富經驗，與各個市民聯合會以及廣大市民緊密協作，幫助解決他們的問題和社區的麻煩事。

(陳述按照候選人提供的英文原樣翻譯) (參加紐約市競選財務計劃之候選人)

## 供參考

自 1989 年以來，紐約市的選舉一直是由公共資金資助的。從那時起，總共 784 次的競選活動已收到 96,885,621 美元的公共補助資金。根據競選財務計劃 20 年來的記錄，每位公民每年大約資助 60 美分。公共補助資金用以幫助那些僅是依靠草根階層的支持，而沒有財大氣粗的捐款人或沒有足夠的個人財富而參加競選活動的候選人。紐約市的納稅人是本市政治活動最大的一個資金來源。因此，參加補助資金計劃的候選人不必對“特殊利益”負責，而應對公共利益負責。

## James Sanders, Jr. 第 31 市議會選區

D, WF



登記黨派：民主黨

職業：市議員

職業背景：行政官員

學歷：布碌侖學院學士

從屬機構：巴拉克·奧巴馬皇后區代表

以往公職經驗：在紐約市議會工作 8 年

與我的競選組織聯繫方式：[blake.hyatt@gmail.com](mailto:blake.hyatt@gmail.com)網址：[www.Sanders09.com](http://www.Sanders09.com)

1. 如果你成功當選，你在第 31 市議會選區要解決的最重要的問題是什麼？就業和經濟增長。我已經用我的資歷為失業人士設計了一個職業學校，用以幫助重新接受培訓後的居民找到新的工作。我在就業方面作出的努力將在南皇后區持續下去，我還制定了“紐約市工作”計劃，這是一個 2,000 萬美元的培訓和就業安置計劃，用以幫助居民找到新的和更好的工作。作為紐約市現代肯定行動 (Affirmative Action) 的創始人，我將繼續為有色人種擁有的企業爭取公平的競爭環境，並且將繼續通過法律來提高這些企業競爭城市合同的能力。

2. 如果你當選，你還要解決哪些重要問題？我的整个人生都在戰鬥，以保證第 31 市議會選區高品質的生活和教育。我將繼續戰鬥，確保實行改變該地區的分區制，以阻止低級開發商在我們社區建設品質殘次的房屋。自 2002 年以來，我已經向我們學校的圖書館和新技术專案交付了 700 多萬美元的自由裁量金。更多的事情需要去做，我也打算這樣去做。

3. 是什麼使你認為自己是競爭這一職位的最佳人選？我已經率領大家解決威脅我們社區的所有問題，從反對監獄到反對 Hotsheet 汽車旅館進入我們區。我們的社區應該有領導人，而不是追隨者。自從我第一年任職以來，我一直在反對掠奪性貸款，而銀行正是用它來搶劫我們的社區。我撰寫了美國最強烈的反掠奪性貸款法，於 2002 年 11 月通過，比目前的住房危機提前了 6 年。

我還通過關閉一個能讓我們的孩子買子彈的漏洞，來保護我們的社區。

我反對特殊利益，如在政治流行前的金融業，結果，第 31 市議會選區許多家庭被保護免受不公平的待遇。選舉日那天，我請求您投票給我，這樣我就可以繼續捍衛我們社區的利益。

(陳述按照候選人提供的英文原樣翻譯) (參加紐約市競選財務計劃之候選人)

## Scherie S. Murray 第 31 市議會選區

R, C



登記黨派：共和黨

職業：基層社區活動家

職業背景：Esemel 集團有限公司創始人兼首席執行官。開發電視節目，並為少數族裔提供就業機會；紐約市技術學院 (NYCCT) 報紙高級編輯。管理和指導編輯人員；紐約第 105 小學 (PS 105) 課餘體操教練。

學歷：紐約市立大學學士學位，以及廣播新聞學士學位；紐約市技術學院，微機業務系統專業；Magnet 高中，法律政府與社區服務文憑

從屬機構：大紐約艾倫大教堂

以往公職經驗：市公園基金會助理志願者協調員、聯合國全球治理和機遇聯盟 (ATHGO) 的第 4 次全球論壇全球治理辯論會。

與我的競選組織聯繫方式：[votemurray09@yahoo.com](mailto:votemurray09@yahoo.com)網址：[votemurray09.com](http://votemurray09.com)

1. 如果你成功當選，你在第 31 市議會選區要解決的最重要的問題是什麼？改善從嬰兒到老年人的教育情況。為解決教育問題，我將與以信仰為基礎的機構以及紐約市各機構和市議會議員合作，來實施備用的學校方案和計劃。第 31 選區的高中沒有準備好應對目前技術援助經濟的競爭。技術和建立貿易技能必須回到教育舞臺，成人教育領

域必須更全面。我將與第 31 選區的私營公司和居民一起籌措資金，將年輕的父母和其嬰兒的教育成果提升到老人年的教育成果。

2. 如果你當選，你還要解決哪些重要問題？住房危機已對第 31 選區產生了巨大影響，並且必須用新解決方案審查抵押貸款和喪失房屋抵押贖回權。我的一個解決方法（即按揭轉移包）將為房主提供一項額外選擇。我將努力工作，確保政府資源可用於幫助每個房主。Far Rockway 的公共房屋需要修繕和維護。保持發展將推動第 31 選區發展並提供就業機會。

3. 是什麼使你認為自己是競爭這一職位的最佳人選？我是一位新一代的領導，充滿活力並受過良好教育。作為第 31 選區的居民，我瞭解影響我的選民的問題。為了提高效率，我將密切關注各種呼聲，我會優先考慮每個選區的關鍵問題，並與專家一起找到解決辦法。我恢復對政治的興趣是因為美國的危機和奧巴馬總統呼籲新一代領導的治國方法。

(陳述按照候選人提供的英文原樣翻譯) (參加紐約市競選財務計劃之候選人)

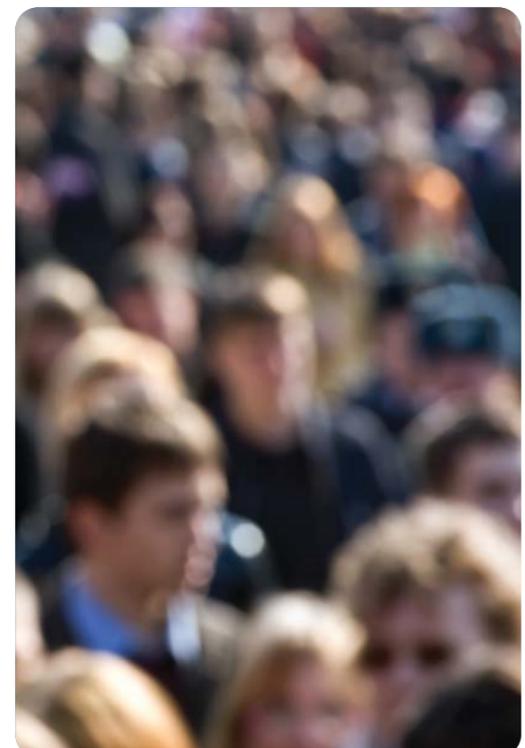
# 請去投票！

## 2009 年普選

## 2009 年 11 月 3 日，星期二

投票站早上 6 點至晚上 9 點開放。

請登入網站：[www.nycfb.info/voterguide](http://www.nycfb.info/voterguide)，  
輸入你的住址，瀏覽你所感興趣的本市議會  
選區的信息。



## 第 32 市議會選區 普選

### Frank P. Gulluscio 第 32 市議會選區

D, WF



**登記黨派：**民主黨

**職業：**紐約市第 6 社區理事會皇后區選區經理

**職業背景：**教師、學校行政管理人員、商人、紐約市議會第 32 選區幕僚長

**學歷：**紐約州立大學公共管理學士

**從屬機構：**哥倫布日基金會，SMGH 校友會，南皇后區民主黨組織，前 TWU 工會成員

**以往公職經驗：**第 10 社區理事會前任理事，預算、老年人和人事委員會主席

**與我的競選組織聯繫方式：**Gulluscio09@gmail.com

**網址：**www.gulluscio2009.com

**1. 如果你成功當選，你在第 32 市議會選區要解決的最重要的問題是什麼？**經濟、高額稅收、收費和過橋費正在將中產階級家庭擠出我們的社區，並破壞我們的生活品質。市政府需要了解，他們不能持續地增加稅收和過橋費而不控制支出。在目前困難的時刻，市議會需要集中精力為正勉強度日的中產階級家庭減輕負擔。這就意味著必須降低房地產稅、取消不公平的過橋費、恢復經濟並創造良好的就業機會。

**2. 如果你當選，你還要解決哪些重要問題？**在世事艱難的時候，我們必須立場堅定，拒絕削減對我們學校和圖書館或老年人服務的財政資助。在這種時刻，更多的老年人需要這些服務，而且良好的教育是創造美好未來的關鍵。與此同時，我們還需要保持我們的生活品質。我在此長大，並選擇在這裏養育我的家庭，因為我相信我們居住的區域是整個城市中最好的。我們需要保持我們的社區是生活和養育家庭的最好地方。

**3. 是什麼使你認為自己是競爭這一職位的最佳人選？**經驗。在過去 25 年中，我竭盡全力服務於我們的社區，而且我也學會了怎樣才能把事情辦好。作為我們社區的代言人，我多年以來一直在努力為我們的孩子建立更好的學校、使我們的公園更加美麗及保持我們的生活品質。當選官員必須記住，他們任職是服務於社區，並擁護社區成員的利益。因為我在公共服務領域的工作經驗及取得的工作成效，Joseph Addabbo 參議員和 Audrey Pheffer 眾議員宣佈對我表示支持，對此，我深感驕傲。我承諾，我將像他們一樣，做一個為維護社區利益而不懈努力的捍衛者及所有社區成員的代言人。

(陳述按照候選人提供的英文原樣翻譯) (參加紐約市競選財務計劃之候選人)

### Eric Ulrich 第 32 市議會選區

R, I, C



**登記黨派：**共和黨

**職業：**市議會議員

**職業背景：**在市議會供職前，Eric 曾在布碌侖區 Bay Ridge 的 Xaverian 中學任教

**學歷：**曾就讀於聖約翰大學美國政府研究生院，獲得 St. Francis 學院政治學學士學位；Cathedral Prep Seminary 高中

**從屬機構：**(O zone) 公園的我們的鄰里市民協會，哥倫布騎士，霍華德海灘的基瓦尼俱樂部，牙買加 Rotary 和第 102 警區警友會

**以往公職經驗：**2009 年至今，紐約市議會；2007 年至今，紐約共和黨州委員會；2004-2005 年，皇后郡第 9 社區委員會

**與我的競選組織聯繫方式：**info@ericulrich.com

**網址：**www.ericulrich.com

**1. 如果你成功當選，你在第 32 市議會選區要解決的最重要的問題是什麼？**與所有的紐約人一樣，第 32 市議會選區的人正在經歷嚴酷的經濟時期。小企業倒閉了，家庭由於喪失房屋抵押贖回權而失去了住所，而找不到好工作更使家裏入不敷出。很明顯，今年選民面臨的最大問題就是我們的經濟狀況。我們需要實際的解決辦法來振興我們的社區，創造新的就業機會，鼓勵像我這樣的年輕人留在紐約。這意味著減輕中等收入和工薪階層家庭的稅負，減少小型企業主的繁瑣手續，想方設法讓以這個城市為家的人能夠負擔得起生活費。

**2. 如果你當選，你還要解決哪些重要問題？**生活品質問題也必須是最優先考慮的問題。防止過度開發，清理塗鴉行為，降低雜訊將繼續列入我的議事日程。我還會重新強調改善我們選區的公共交通。

**3. 是什麼使你認為自己是競爭這一職位的最佳人選？**雖然我擔任公職的時間不長，但我給市政廳帶來了活力和熱情。在下個任期內，我的計劃是繼續全身心地投入以滿足選民的需要。我們已經實現了許多目標。大家團結起來，我相信我們還能實現更多的目標。

(陳述按照候選人提供的英文原樣翻譯) (參加紐約市競選財務計劃之候選人)

## 第 34 市議會選區 普選

† 在《選民指南》交付印刷時，此候選人還需參加 9 月 29 日的“民主黨初選複選”，以最後確定民主黨候選人提名。

### Diana Reyna 第 34 市議會選區

D†



**登記黨派：**民主黨

**職業：**第 34 市議會選區議員

**職業背景：**1994 年—2001 年州眾議員洛佩茲 (Lopez) 的幕僚主任

**學歷：**佩斯大學學士

**從屬機構：**Brooklyn Cooperative FCU 創始人。南布希威克 (South Bushwick) 居民聯合會；Garden Friends of Los Sures，北布碌侖青少年委員會；Jornada Movement；婦女委員會核心小組聯合主席 (CoChair Council Women's Caucus)

**以往公職經驗：**2000 年—2008 年擔任州議會議員選區的政黨領導人

**與我的競選組織聯繫方式：**DianaReyna09@gmail.com

**網址：**www.dianareyna.com

**1. 如果你成功當選，你在第 34 市議會選區要解決的最重要的問題是什麼？**我已經把我的全部工作時間放在了與本地社團一同創造和保持平價住房上。我為我的工作而非常自豪，但是還有更多的工作要做。除了確保開發多個新住房項目之外，我還在帶頭實施林德賽公園 (Lindsay Park) 氣候防護計劃，為 Bushwick Hylan、希望花園 (Hope Gardens) 和庫珀公園 (Cooper Park) 的安全保障系統提供 600 多萬美元資金，並為房屋維護，房客和共有公寓屋主法律服務和反騷擾計劃提供 1000 萬美元資金。

**2. 如果你當選，你還要解決哪些重要問題？**我將繼續努力創辦出色的學校、待遇優厚的就業崗位和衛生的居住環境。我為已經在我的社區為每所學校投資建設了電腦實驗室和為每所中學投資建設了自然科學實驗室而自豪。我將繼續努力創造本地就業機會，利用我已經募集的 2000 萬美元資金創造本地小企業和製造業就業機會，利用 100 萬美元用於尋求就業機會、培訓和保持就業機會。我投資重建了 Woodhull 醫院的婦女衛生所，批准 400 多萬美元用於預防計劃，讓居民了解嚴重影響我們社區的哮喘、高血壓、肥胖症和其他疾病。

**3. 是什麼使你認為自己是競爭這一職位的最佳人選？**我了解這個社區。我知道這個社區需要什麼。我現在代表的這個社區是生我養我的地方，我是我的家族中第一個上大學的，我以成為第一個經選舉在紐約擔任公職的的多明尼加人而自豪。在擔任議員期間，我努力保護和擴大基本人權：平價住房、教育、青少年和老年人服務、就業機會和社區安全。我已經做到了！我對社區居民的承諾比以往任何時候都更有力。我的經驗和知識將再次為威廉斯堡 (Williamsburg)、布希威克 (Bushwick) 和裏奇伍德 (Ridgewood) 提供四年工作成果。

(陳述按照候選人提供的英文原樣翻譯) (參加紐約市競選財務計劃之候選人)

**Maritza Davila**  
第 34 市議會選區

D+, WF



**登記黨派：**民主黨

**職業：**Davila 女士是布碌侖區布希威克 (Bushwick) 社區 Ridgewood Bushwick 老年市民委員會的一名社區活動組織者。與參加的許多社區協會一起，Davila 女士不遺餘力地為 Bushwick、Williamsburg 和 Ridgewood 爭取優質醫療、教育和住房

**職業背景：**作為州議員 Vito Lopez 的辦公室的一名法律助理，Davila 女士曾經幫助 Bushwick 和 Williamsburg 的居民獲得公平的、體面的、安全的平價住房

**學歷：**Davila 女士正在攻讀商業管理學位

**從屬機構：**北 Bushwick 居民聯合會，第 83 警區警友會，Williamsburg Bushwick 家長聯盟

**以往公職經驗：**Davila 女士擔任學校委員會主席，並在許多社區諮詢委員會擔任職務。她現在是第 53 州議會選區的民主黨地區領導人，並曾參加了 2008 年紐約州巴拉克·奧巴馬選舉團

與我的競選組織聯繫方式：[maritza@votemaritzadavila.com](mailto:maritza@votemaritzadavila.com)

網址：[www.votemaritzadavila.com](http://www.votemaritzadavila.com)

**1. 如果你成功當選，你在第 34 市議會選區要解決的最重要的問題是什麼？**如果當選，我將致力於為我的選區帶來資源，保持和增加平價住房數量，讓辛苦工作、收入低的家庭能夠住在本社區內安全、體面的房屋裏。

**2. 如果你當選，你還要解決哪些重要問題？**借助於我擔任社區活動組織者的經驗，我會致力於與住房有關的健康問題，例如哮喘和含鉛塗料中毒，並將保證我的選區擁有所需的資源讓我們的孩子遠離這些疾病。

我還將繼續爭取資源保證為我的選區裏的所有孩子提供優質教育機會。

**3. 是什麼使你認為自己是競爭這一職位的最佳人選？**我一直居住在 Williamsburg Bushwick 社區，我非常關心這些影響我們居民的問題。過去 20 年裏，我已經學會了把我對社區的熱情轉化為政治和社會行動，而這些行動都切實提高了社區的生活品質。如果當選，我將利用我的經驗和市議會的資源，幫助我的選區把能量轉化到改進對我們以及我們孩子的生活都至關重要的住房、醫療保健和教育問題上來。

(陳述按照候選人提供的英文原樣翻譯) (參加紐約市競選財務計劃之候選人)

一睹候選人的  
螢屏風采

10月  
26日  
開始播放



11月  
3日  
去投票

2009《視頻選舉指南》由紐約市選民協助委員會及其媒體合作者共同製作

每天正午

RCN	28	CABLEVISION	109
DTV	4.2	TIME WARNER	161
COMCAST	248	VERIZON FIOS	460



8PM & 9AM DAILY

74	TIME WARNER
74	CABLEVISION
24	VERIZON FIOS
74	RCN

也可登入 [nyc.gov/videovoter](http://nyc.gov/videovoter) 和 [NBCNewYork.com](http://NBCNewYork.com) 觀看《視頻選舉指南》

參加《視頻選舉指南》的候選人陳述的英文版和西班牙文版，以及為某些特定選區而翻譯的中文版和韓文版均可在 [nyc.gov/videovoter](http://nyc.gov/videovoter) 獲取，或致電 311 獲取。

本《視頻選舉指南》由紐約市選民協助委員會 (VAC) 和 NYC TV、NBC New 以及紐約市競選財務理事會共同協調播出。



紐約市  
競選財務理事會



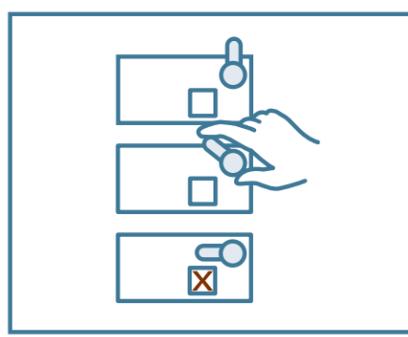
## 如何使用投票機



A

掀開投票亭的門簾，然後進入裏面。（你進去後門簾就會關上，並保持關閉狀態。）

將紅色大把柄拉到右邊（A）。在選定所有候選人之前，不要再扳動紅色大把柄。



B

將你中意的候選人姓名旁的拉杆撥下（B）。這時在你選擇的旁格內會出現「X」。如果撥錯了，請將拉杆撥回，重新選擇正確拉杆。



C

選完候選人之後，讓拉杆繼續保持撥下狀態，將紅色大把柄拉回到左邊（C）。拉杆就會回復到原本位置，你的選票也就被納入統計。然後掀開門簾，離開投票亭。

### 寫入式投票

對於大多數公職而言，你可以投票給姓名未列入選票的候選人（稱為「寫入候選人」，a “write-in” candidate）。請在投票機最左端找到標有數位的空欄上方按鈕。按下按鈕打開你選中的候選人公職所對應的號碼槽，並按住。在該欄內寫下你想選舉的候選人姓名。投票機左側內部有一隻鉛筆備用。投給其他公職人員的選票，仍依正常方法操作。詳情請電：866-VOTE-NYC (866-868-3692)。

### 填票機

在本屆選舉中，紐約市選舉局將在投票站現場提供填票機（BMD）。旨在幫助選民特別是殘障選民，以獨立、保密的方式進行投票。通過填票機產生的選票將與紙選票一起加以統計。

填票機讓選民通過顯示幕查看或通過耳機提示獲得選票，並通過下列方式填寫選票。

- 觸摸式螢幕及輔助鍵盤。（類似 ATM 自動櫃員機上的浮點鍵盤。）
- 吹吸開關設備（Sip & Puff Device）或者
- 翹板開關設備

投票站現場的工作人員可幫助選民使用填票機。使用填票機進行投票所需的時間比拉杆投票機較長（多達 45 分鐘），符合資格的選民也可以投“缺席

選票”（有關缺席選票的資訊可參閱第 2 頁）。

欲了解有關填票機的更多資訊，請致電 866-VOTE-NYC (866-868-3692；有聽覺障礙者可致電：212-487-5496)，或上網查詢：[www.vote.nyc.ny.us/bmdchinesefaqtxt.html](http://www.vote.nyc.ny.us/bmdchinesefaqtxt.html)。



## 紐約市競選財務理事會

競選財務理事會是一個無黨派傾向、獨立的市政機構，其職責是通過提高紐約市民在選舉過程中的作用而更好為公眾利益服務。通過對競選財務計劃（創立於 1988 年）的管理，競選財務理事會幫助選民得以充分了解候選人並使更多公民參與市政府職務的競選。該計劃將紐約市民的微薄捐款與公款補助的力量相配合從而擴大了它們的影響，同時減少了由大筆捐款和數額無限的選舉支出衍生的腐敗現象的可能性和做法。

競選財務理事會通過以下途徑履行其職責：

- 在市選舉中公開發露有關競選財務工作的即時資訊。
- 管理可自願加入的競選財務計劃，該計劃制定支出限額並向符合資格條件的候選人提供相應的公款補助。
- 始終如一且不帶偏見地履行競選財務法案。
- 印發無黨派傾向的紐約市《選民指南》。
- 協調紐約市候選人的辯論會。

根據競選財務法案，競選地方職務的候選人必須向外界透露其競選現金的來源及用途。競選財務理事會將這一資訊發佈在其網站上，網址為：[www.nyccfb.info](http://www.nyccfb.info)。候選人同時還須遵循“恪盡職守”的限定，這些限定旨在減少地方政府中“給錢辦事”的觀念。候選人可以選擇加入自願競選財務計劃，該計劃向符合要求並同意恪守嚴格的開支限制規定的候選人提供公款補助。該計劃讓候選人能夠獲得足夠的公眾支持以開展競選活動，而無需爭取大宗競選獻金或依靠個人財富。

如果你對競選市政府職務感興趣或需要了解更多有關競選財務法案如何使紐約市本地競選更公開、更民主，請聯繫 New York City Campaign Finance Board，地址：[40 Rector St., 7th floor, New York, NY 10006](http://40 Rector St., 7th floor, New York, NY 10006)，或訪問我們的網站，網址為：[www.nyccfb.info](http://www.nyccfb.info)。如果你有關於競選財務理事會的問題，請將問題通過電子郵件

發送至：[info@nyccfb.info](mailto:info@nyccfb.info)。如果你有專門針對這本《選民指南》方面的問題，請將問題通過電子郵件發送至：[VoterGuideInfo@nyccfb.info](mailto:VoterGuideInfo@nyccfb.info)。

### 紐約市競選財務理事會

Joseph P. Parkes, S. J.  
主席

Art Chang, Richard J. Davis, Katheryn C. Patterson, Mark S. Piazza  
委員

Amy M. Loprest, 執行主任

Shauna Tarshis Denkensohn, 副執行主任

Sue Ellen Dodell, 常務理事

Elizabeth Bauer  
管理事務主管

Kenneth O'Brien  
系統管理主管

Eric Friedman  
新聞秘書

Julius Peele  
審計及會計主管

Peri Horowitz  
特殊合規及政策保障主管

Elizabeth A. Upp  
傳媒主管

Daniel Cho  
傳媒主管

Peggy A. Willens  
管理、分析及操作主管

Diana Lundy  
資料處理主管

這本《選民指南》由競選財務理事會下屬的傳媒部門編寫，參加編寫的人員包括 — Elizabeth A. Upp、Crystal Choy、Chelsea Jackson、Winnie Ng、Todd Raphael 和 Andrew Sautler 及 Joseph Ferris 和 Mark Sattiger 的協助。

《2009 年紐約市普選選民指南》© 2009 紐約市競選財務理事會版權所有。保留所有權利。封面及內部設計：D-Zine 公司。美國國內出版

### 有關《選民指南》的幾條注釋

本《選民指南》列出了截至發稿時普選選票上的所有候選人，包括沒有及時提交選民指南個人資料的候選人的名字。因為候選人可能會因為法律問題而在選舉前遭除名，因此該《選民指南》中的一些候選人可能不會出現在候選人選票上。請訪問競選財務理事會網站：[www.nyccfb.info/voterguide](http://www.nyccfb.info/voterguide)，閱讀競選財務理事會的網上《選民指南》以獲得最新的普選資訊，並了解在這本《選民指南》印刷出版後選票有那些變更。

本《選民指南》中的個人資料和照片均由候選人提交給競選財務理事會。所有候選人均在宣誓聲明書上簽字以證明他們所提供的這些個人資料是真實可信的。候選人提供給競選財務理事會的資訊將以同樣的形式被重新列印。除對一些明顯的印刷錯誤做改動外，競選財務理事會不對候選人提交的資料進行任何編輯。候選人在其競選陳述中所表達的觀點並不代表紐約競選財務理事會的立場。